171501113/9 03/2019

CJ 300
CJ 300 C

IT **Motosega a catena per potatura** - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG **Моторен верижен трион за подрязване** - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка..

CS **Řetězová motorová pila pro prořezávání** - NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA **Kædesav til træbeskæring** - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE **Kettensäge für die Baumpflege** - GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL **Αλυσοπρίονο για κλάδεμα** - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιησετε το μηχανημα, διαβαστε προσεκτικα το παρον εγχειριδιο.

EN **Chain-saw for tree service** - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES **Motosierra de cadena para trabajos de poda**
MANUAL DE INSTRUCCIONES - **ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.**

ET **Kettsaag pügamiseks** - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI **Moottorisaha puiden karsintaan** - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR **Scie à chaîne pour l'élagage des arbres** - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR **Motorna lančana pila za obrezivanje** - PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU **Gallyazó motoros láncfűrész** - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT **Grandininis pjūklas medžių genėjimui** - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV **Ķēdes zāģis koku apkopšanas darbiem**- LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK **Моторна пила со синџир за поткастрување**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА - **ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.**

NL **Kettingzaag voor snoeiwerken** - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO **Kjedesag for trær** - INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL **Pilarka łańcuchowa do cięcia drzew i krzewów** - INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Motosserra para poda** - MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Ferăstrău cu lanț pentru elagaj** - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Цепная пила для обрезки деревьев**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - **ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите зто руководство по зксплуатации.**

SL **Verižna žaga za rezanje vej** - PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SV **Kedjesåg för beskärning** - BRUKSANVISNING
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR **Budama için zincirli testere** - KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT: makıneyı kullanmadan önce talımatlar ıçeren kilavuzu dıkkatle okuyun.

ITALIANO - **Istruzioni Originali** ..... IT

БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация ..... BG

ČESKY - Překlad původního návodu k používání ..... CS

DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning ..... DA

DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung ..... DE

ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων ..... EL

ENGLISH - Translation of the original instruction ..... EN

ESPAÑOL - Traducción del Manual Original ..... ES

EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge ..... ET

SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös ..... FI

FRANÇAIS - Traduction de la notice originale ..... FR

HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa ..... HR

MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása ..... HU

LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas ..... LT

LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas LV

МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства ..... MK

NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing ..... NL

NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen ..... NO

POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej ..... PL

PORTUGUÊS - Tradução do manual original ..... PT

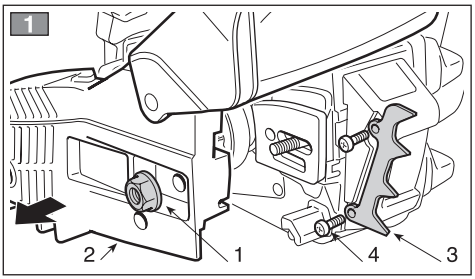
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului ..... RO

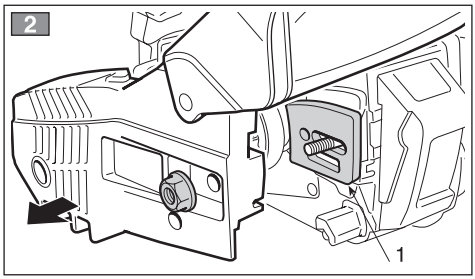
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций ..... RU

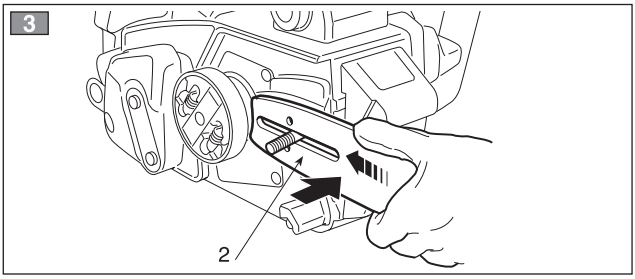
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil ..... SL

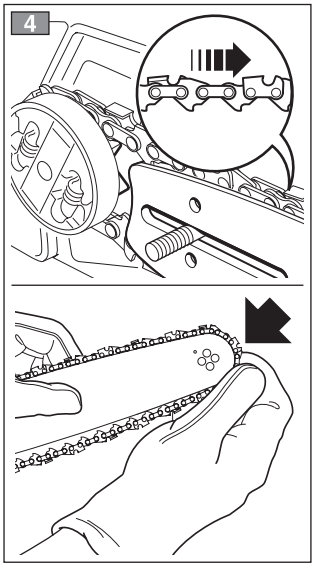
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original ..... SV

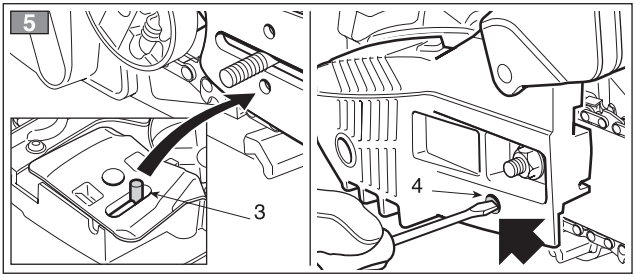
TÜRKCE - Oriiinal Talimatların Tercümesi ..... TR

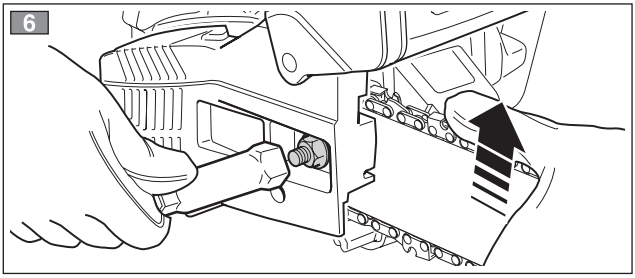

1
2
1
4
3

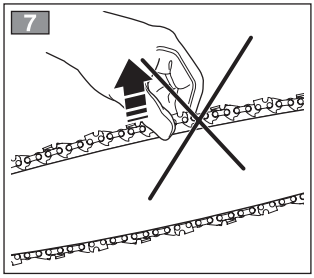

2
1

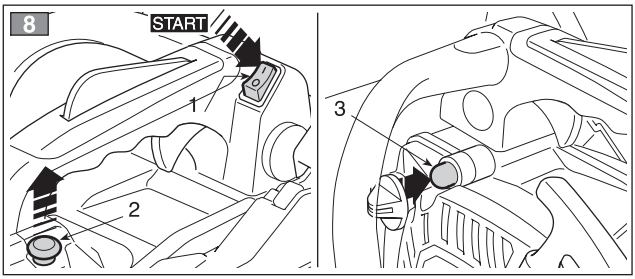

3
2

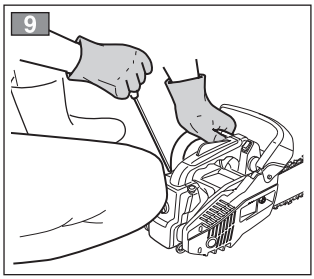

4

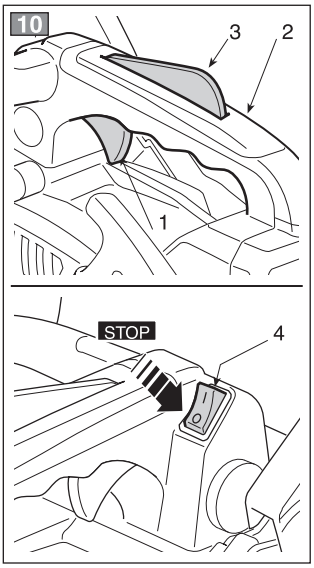

5
3
4

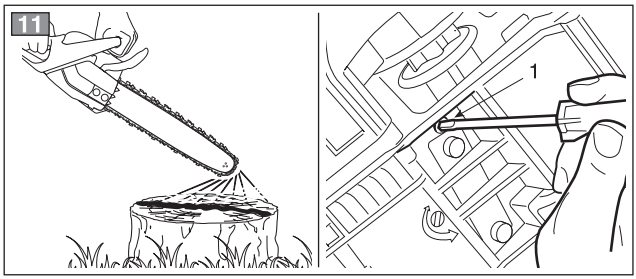

6

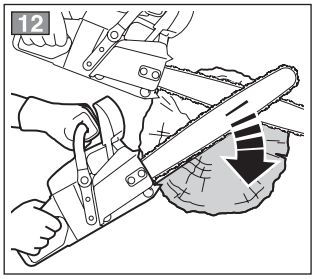

7

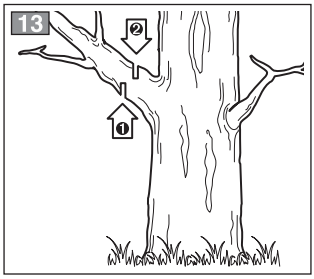

8
START
1
2
3

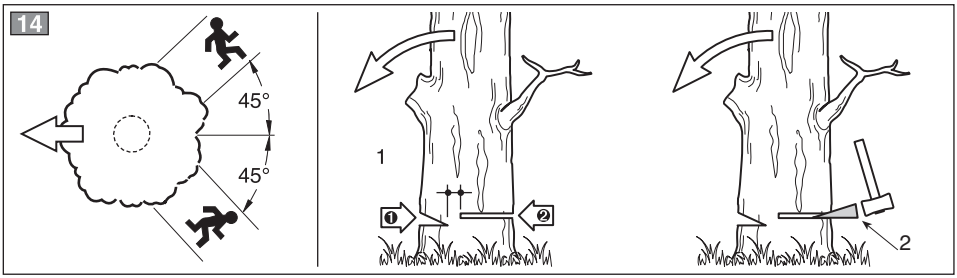

9

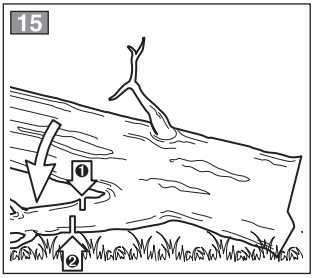

10
3
2
1
STOP
4

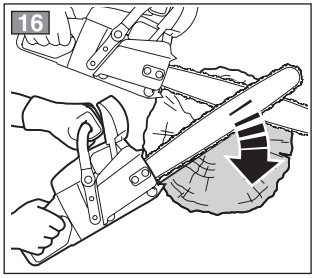

11
1

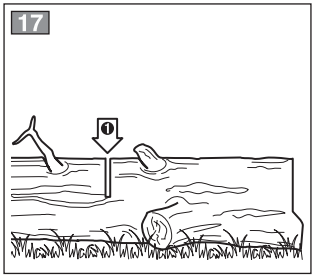

12

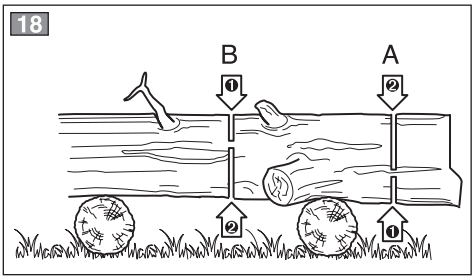

13
❷
❶

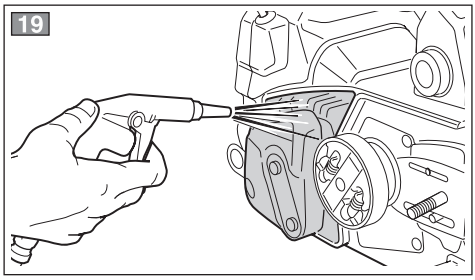

14
45°
45°
1
❶
❷
2

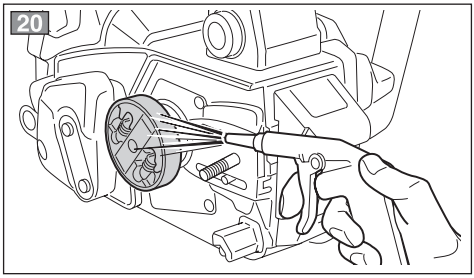

15
❶
❷

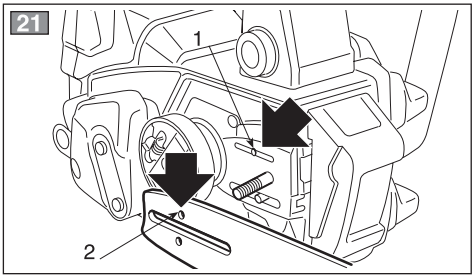

16

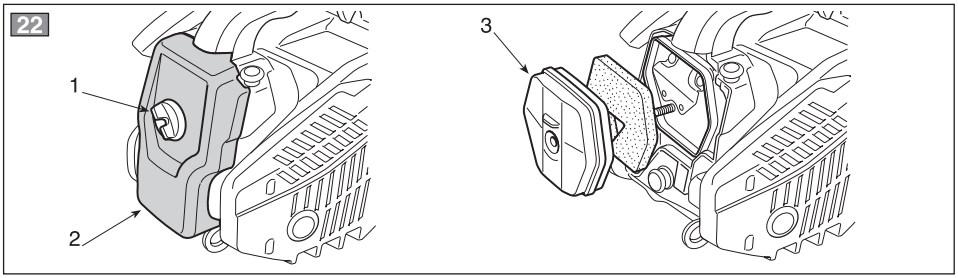

17
❶

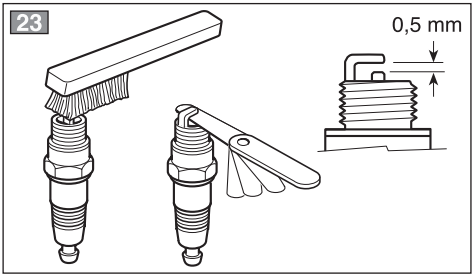

18
B
A
❶
❷
❷
❶

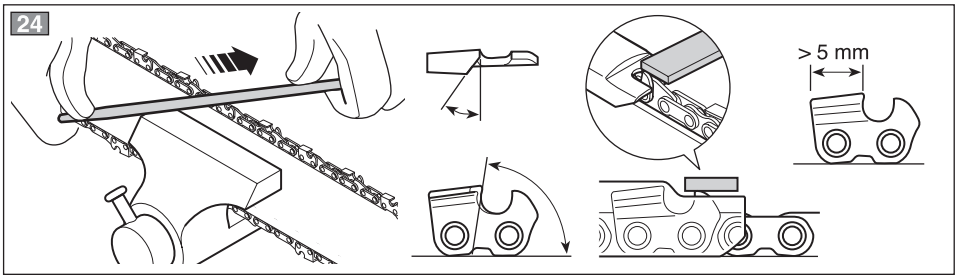

19

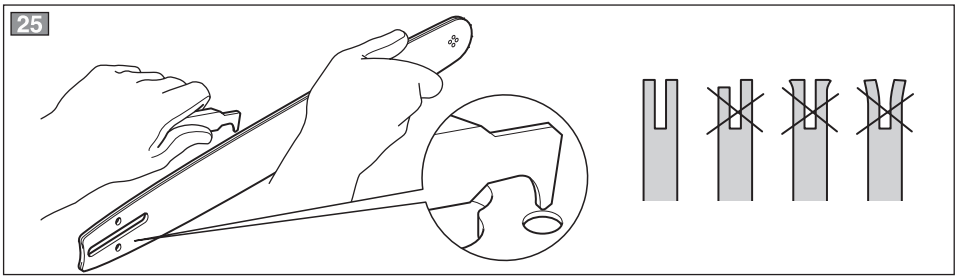

20


21
1
2


22
1
2
3


23
0,5 mm


24
> 5 mm


25

Estimado Cliente,

ante todo queremos agradecerle por la preferencia en la elección de nuestros productos y deseamos que el uso de esta máquina le reserve grandes satisfacciones y corresponda plenamente a sus expectativas. Este manual ha sido redactado para que pueda conocer bien su máquina y utilizarla en condiciones de seguridad y eficiencia; no olvide que éste forma parte integrante con la misma máquina, guárdelo al alcance de la mano para consultarlo en todo momento y entréguelo junto con la máquina si un día tuviera que cederla o prestarla a otras personas.

Su nueva máquina ha sido proyectada y fabricada siguiendo las normas vigentes, resulta segura y fiable si se usa respetando plenamente las indicaciones que contiene este manual (uso previsto); cualquier otra utilización o el incumplimiento de las normas de seguridad de uso, de mantenimiento y reparación indicadas está considerado como “uso impropio” y comporta la anulación de la garantía y la cancelación de toda responsabilidad del Fabricante, recayendo sobre el usuario todos los cargos causados por daños o lesiones propias o a terceros.

En caso de que se encontrara alguna ligera diferencia entre lo que aquí se describe y la máquina en su posesión, tiene que considerarse que, debido a la continua mejora del producto, las informaciones contenidas en este manual están sujetas a modificaciones sin previo aviso u obligación de actualización, permaneciendo inalteradas sin embargo las características esenciales a fines de la seguridad y del funcionamiento. En caso de dudas contacte con su distribuidor. ¡Le deseamos buen trabajo!

⚠ ¡ATENCIÓN!!

Este tipo de motosierra especial ha sido diseñado específicamente para el mantenimiento de los árboles y, por lo tanto, debe ser usado únicamente por un operador cualificado, que use un equipo de trabajo seguro y diseñado con atención. Esta motosierra puede ser usada solo para el mantenimiento de los árboles y respetando las condiciones mencionadas. En general, se usa con las dos manos, igual que una motosierra tradicional.
Algunas normas nacionales pueden limitar el uso de ella.

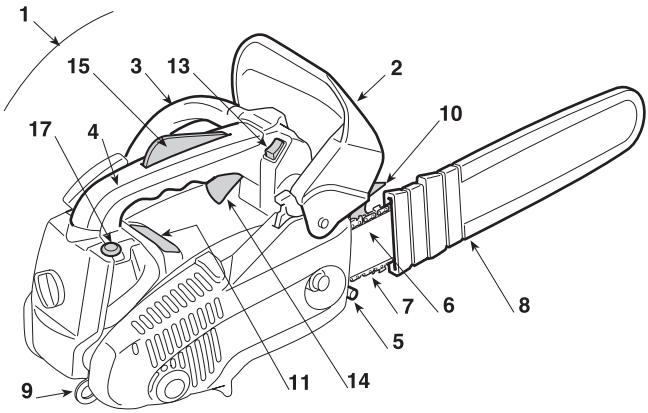
ÍNDICE

1. Identificación de los componentes principales 2
2. Símbolos 3
3. Prescripciones de seguridad 4
4. Montaje de la máquina 9
5. Preparación para el trabajo 10
6. Puesta en marcha - Uso – Parada del motor 12
7. Uso de la máquina 13
8. Mantenimiento y conservación 15
9. Localización averías 19
10. Accesorios 19

1. IDENTIFICACIÓN DE LOS COMPONENTES PRINCIPALES

COMPONENTES PRINCIPALES

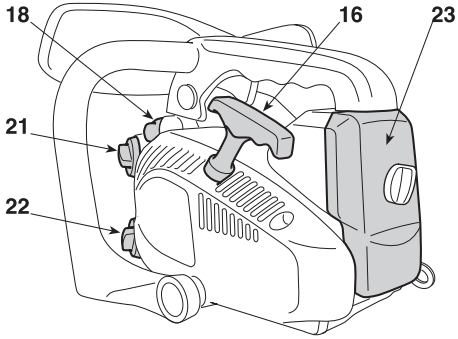
1. Unidad motriz
2. Protección delantera de la mano
3. Empuñadura delantera
4. Empuñadura trasera
5. Perno tope cadena
6. Barra
7. Cadena
8. Cubrebarra
9. Conexión correa
10. Fiador (si estuviera prévisto)
11. Etiqueta de matrícula



MANDOS Y ABASTECIMIENTOS

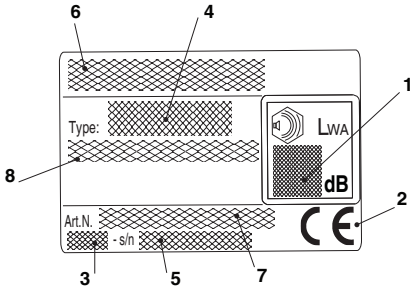
13. Interruptor de parada motor
14. Mando acelerador
15. Bloqueo del acelerador
16. Manija arranque
17. Mando estárter (Starter)
18. Mando dispositivo de cebado (Primer)

21. Tapón depósito mezcla
22. Tapón depósito aceite cadena
23. Tapa filtro aire



ETIQUETA MATRÍCULA

1. Nivel de potencia sonora
2. Marca de conformidad
3. Mes / Año de fabricación
4. Tipo de máquina
5. Número de matrícula
6. Nombre y dirección del Fabricante
7. Código del artículo
8. Número de emisiones

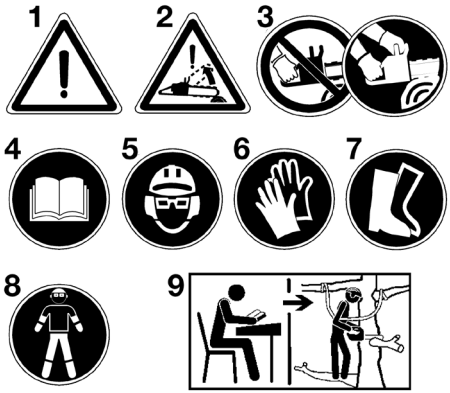


El ejemplo de la declaración de conformidad se encuentra en la penúltima página del manual.

DATOS TÉCNICOS		CJ 300	CJ 300 C
Motor (monocilíndrico 2 tiempos) - cilindrada	cm^3	25,4	25,4
Mezcla (gasolina/aceite)	%	40 = 2,5 %	40 = 2,5 %
Potencia	kW	0,9	0,9
Espesor de la cadena	mm	0,050" / 1,27 mm	0,050" / 1,27 mm
Número de revoluciones por mínimo	^{1}/min	< 3000 - 3500	< 3000 - 3500
Número de revoluciones máximo admisible sin carga con cadena montada	^{1}/min	11000	11000
Capacidad del depósito carburante	cm^3	200	200
Consumo específico a la máxima potencia	g/kWh	560	560
Capacidad del depósito del aceite	cm^3	140	140
Dientes / paso del piñón cadena		6T / 3/8	8T / 1/4
Longitud de corte	mm	220 / 270	235
Peso (con depósito vacío)	kg	3,2	3,2
Velocidad máxima de la cadena	m/s	21	18,6
Valores máximos de ruido y vibraciones [1]			
Nivel de presión acústica en el oído del operador – Incertidumbre de medida	dB(A) dB(A)	89 5	
Nivel de potencia acústica medido – Incertidumbre de medida	dB(A) dB(A)	105 5	
Nivel de potencia acústica garantizado	dB(A	110	
Nivel de vibraciones – Empuñadura delantera – Empuñadura trasera – Incertidumbre de medida	 m/sec^2 m/sec^2 m/sec^2	 5,8 12,1 1,5	

[1] ***¡ATENCIÓN! El valor de las vibraciones puede variar según el uso de la máquina y de su montaje y ser superior al indicado. Se aconseja establecer las medidas de seguridad del usuario que deben descender estimando la carga generada por las vibraciones en las condiciones reales de uso. Para dicha finalidad deben tomarse en consideración todas las fases del ciclo de funcionamiento como por ejemplo, el apagado o el funcionamiento en vacío.***

2. SÍMBOLOS



1) Advertencia ! Lea, comprenda y siga todas las advertencias.

2) Advertencia sobre el peligro de sacudida.

3) Sujete siempre la motosierra con ambas manos.

4) Antes de utilizar esta máquina, leer el manual del operador.

5) Llevar casco, gafas y auriculares de protección. El usuario de esta máquina, utilizada en condiciones normales para uso diario, puede exponerse a un nivel de ruido igual o superior a 85 dB (A).

6) Utilizar guantes robustos de trabajo.

7) Calzar botas o zapatos de seguridad con suelas antideslizantes y con puntas de acero.

8) Utilice protecciones apropiadas para pies-piernas y manosbrazos.

9) Esta sierra es para uso por operadores capacitados en manejo de árboles solamente (veer Manual de instrucciones).

SÍMBOLOS EXPLICATIVOS EN LA MÁQUINA (si estuvieran presentes)

11

11) Depósito mezcla

12

12) Depósito aceite cadena

13

13) Interruptor de parada motor

- Con el interruptor en la posición «I», el motor arranca.
- Con el interruptor en la posición «O», el motor se detiene inmediatamente.

14 H L T

14) Regulaciones del carburador

L = regulación mezcla baja velocidad
H = regulación mezcla alta velocidad
T - IDLE - MIN = regulación del mínimo

19

19) Mando dispositivo de cebado (Primer)

15

15) Mando arrancador (Starter)

- a) modo de arranque con motor frío
- b) modo de arranque con motor caliente
- c) marcha

16

16) Freno cadena (el símbolo (O) indica la dirección en la que se ha liberado el freno)

17

17) Regulador bomba aceite

- Si gira la varilla con un destornillador, siguiendo la flecha hacia la posición «MAX», el aceite fluirá en mayor cantidad en la cadena;
- si la gira hacia la posición «MIN», fluirá en menor cantidad.

18

18) Sentido de deslizamiento de la cadena

3. REQUISITOS DE SEGURIDAD

USO PREVISTO / USO NO PREVISTO

Esta motosierra ha sido diseñada para ser utilizada únicamente por un operador cualificado para podar y cortar frondas de árboles de tronco alto, para cortar arbustos, troncos o vigas de madera cuyo diámetro dependa de la longitud de la barra de guía. Puede ser usada solo para cortar madera. Cualquier otro uso no se incluye entre los usos previstos. ADEMÁS, PUEDE SER USADA ÚNICAMENTE POR PROFESIONALES CUALIFICADOS ENCARGADOS DEL MANTENIMIENTO DE LOS ÁRBOLES.

Durante el uso de la motosierra, el operador debe encargarse de su propio equipo de protección conforme a las indicaciones del manual y a los pictogramas presentes en la motosierra. También forman parte integrante de las instrucciones para el uso las disposiciones de seguridad y las referencias para el uso y el mantenimiento contenidos en el manual. Los que trabajen con la motosierra o se ocupen del mantenimiento de esta deben conocer el manual. Se pueden utilizar solo piezas de repuesto originales o aprobados por el productor (barra de guía, cadena, bujía de encendido) y las combinaciones barra de guía/cadena autorizadas e indicadas en el manual.
La responsabilidad ante cualquier accidente debido a un uso no previsto y/o una modificación no autorizada en la construcción de la motosierra es del usuario, y no del productor.
La motosierra puede ser usada solo al aire libre.

Riesgos residuales

Incluso usando la motosierra según las indicaciones, existe siempre un riesgo residual que no puede ser eliminado. Según el tipo y la construcción de la motosierra, existen los siguientes riesgos potenciales:
– Contacto con los dientes descubiertos de la cadena (riesgo de cortes).
– Acceso a la cadena giratoria (riesgo de cortes).
– Movimiento brusco e imprevisto de la barra de guía (riesgo de cortes).
– Desprendimiento de partes de la cadena (cortes / riesgo de lesiones).
– Desprendimiento de partes de la pieza en elaboración.

– Inhalación de partículas de la pieza, emisiones del motor de gasolina.
– Contacto de la piel con el carburante (gasolina / aceite).
– Pérdida del oído si durante el trabajo no se utilizan protecciones acústicas.

A) APRENDIZAJE

1) **Leer atentamente las instrucciones.** Familiarizarse con los mandos y el uso apropiado de la máquina. Aprender a parar rápidamente el motor.
2) No permita que los niños o personas que no tengan la práctica necesaria con las instrucciones usen la máquina. Las leyes locales pueden fijar una edad mínima para el usuario.
3) La máquina no debe ser utilizada por más de una persona.
4) **No utilice nunca la máquina:**
– con personas, especialmente niños, o animales en las cercanías;
– si el usuario estuviera cansado o se encontrase mal, o hubiese tomado fármacos, drogas, alcohol o sustancias nocivas para sus capacidades de reflejos y atención;
– si el usuario no es capaz de sujetar firmemente la máquina con dos manos y/o de permanecer en equilibrio sobre las piernas durante el trabajo.
5) Recuerde que el operador o el usuario es responsable de los accidentes e imprevistos que se ocasionen a otras personas o en sus propiedades.

B) OPERACIONES PRELIMINARES

1) **Durante el trabajo, es necesario llevar ropa idónea que no constituya molestias al usuario**.
– Lleve ropa protectiva adherente, dotada de protecciones anticorte.
– Lleve casco, guantes, gafas protectivas, máscaras antipolvo y zapatos anticorte con suela antideslizante.
– Utilice los auriculares para proteger el oído.
– No lleve bufandas, camisas, collares o accesorios colgantes o anchos que puedan engancharse en la máquina o en objetos y materiales presentes en el lugar de trabajo.
– Recoja el pelo largo adecuadamente.
2) **¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO! La gasolina es altamente inflamable:**
– conserve el carburante en contenedores especiales homologados para dicho uso;
– no fume cuando se use el carburante;
– abrir lentamente el tapón del depósito dejando salir gradualmente la presión interna;
– llenar el carburante solo al aire libre, utilizando un embudo;
– llenar antes de poner en marcha el motor; **no añada carburante ni quite el tapón del depósito cuando el motor esté funcionando o esté caliente**;
– si saliera gasolina no encienda el motor, aleje la máquina del área en la que se ha vertido el carburante y evitar provocar un incendio, espere que el carburante se haya evaporado y los vapores de gasolina se hayan disuelto;
– limpie inmediatamente cada resto de gasolina derramada en la máquina o sobre el terreno;
– no ponga en funcionamiento la máquina en un lugar donde se haya efectuado dicha operación;
– evite el contacto del carburante con la ropa y, en tal caso, cambie la ropa antes de poner en marcha el motor;
– coloque siempre y cierre bien los tapones del tanque y del depósito de gasolina.
3) Cambiar los silenciadores defectuosos o dañados.
4) **Antes del uso**, proceda con un control general de la máquina y especialmente:
– la palanca acelerador y la palanca de seguridad deberán tener un movimiento libre, no forzado y al soltar la palanca deberán volver automática y rápidamente a la posición neutra;
– la palanca acelerador deberá permanecer bloqueada si no se presiona la palanca de seguridad;
– el interruptor de parada motor deberá desplazarse fácilmente de una posición a la otra;
– los cables eléctricos y especialmente el cable de la bujía deberán ser íntegros para evitar la generación de chispas y el capuchón deberá estar montado correctamente en la bujía;
– las empuñaduras y protecciones de la máquina deberán estar limpias y secas y firmemente fijadas en la máquina;
– el freno cadena debe ser eficiente y estar en perfecto funcionamiento;
– la barra y la cadena deben montarse correctamente;
– la cadena debe estar tensada correctamente.
5) Antes de empezar el trabajo , asegúrese que todas las protecciones estén montadas correctamente.

C) DURANTE EL USO

1) No accione el motor en espacios cerrados porque pueden acumularse humos peligrosos de monóxido de carbono.
Asegurarse del recambio del aire cuando se trabaja en fosas, cavidades o similares.
2) Trabajar sólo con la luz del día o con una buena luz artificial.
3) **Asuma una posición firme y estable durante el funcionamiento en tierra:**
– evitar siempre trabajar con el suelo mojado o resbaladizo o sobre terrenos demasiado accidentales o abruptos que no garanticen la estabilidad del operador durante el trabajo;
– evitar el uso de escaleras y plataformas inestables;
– no trabaje con la máquina por encima del nivel de los hombros;
– no corra, camine y preste atención a las irregularidades del terreno y a la presencia de posibles obstáculos.
– evite trabajar solo o demasiado alejados para facilitar los auxilios en caso de un accidente.
4) Poner en marcha el motor con la máquina bloqueada firmemente:
– poner en marcha el motor al menos 3 metros más lejos del lugar en el que se ha efectuado la operación de llenado;
– comprobar que otras personas no se encuentren en el radio de acción de la máquina;
– no dirija el silenciador ni los gases de descarga hacia materiales inflamables.
– prestar atención a las posibles proyecciones de materiales causados por el movimiento de la cadena, sobre todo cuando la cadena encuentre obstáculos o cuerpos extraños.
5) **No modifique la regulación del motor** y no deje que alcance un número de revoluciones excesivo.
6) No someta la máquina a esfuerzos excesivos y no use una máquina pequeña para efectuar trabajos pesados; el uso de una máquina adecuada reduce los riesgos y mejora la calidad del trabajo.
7) Controle que el régimen de mínimo de la máquina sea tal que no permita el movimiento de la cadena y que, después de una aceleración, el motor vuelva rápidamente al mínimo.
8) Evite el choque violento de la barra contra cuerpos extraños y las posibles proyecciones de material causado por el desplazamiento de la cadena.
9) **Parar el motor**:
– cada vez que se deje la máquina sin vigilancia.
– antes de echar gasolina.
10) **Parar el motor y quitar el cable de la bujía**:
– antes de controlar, limpiar o trabajar con la máquina;
– después de golpear un cuerpo extraño. Verificar los posibles daños y efectuar las reparaciones necesarias antes de usar nuevamente la máquina;
– si la máquina empieza a vibrar de forma anómala (buscar la causa de las vibraciones inmediatamente y proveer a los controles necesarios en un Centro Especializado).– cuando la máquina no se utiliza.
11) Evite la exposición al polvo y al serrín producida por la cadena durante el corte.

D) MANTENIMIENTO Y ALMACENAJE

1) Mantener bien apretados tuercas y tornillos para asegurarse que la máquina esté siempre en condiciones seguras de funcionamiento.

Un mantenimiento regular es esencial para la seguridad y para mantener el nivel de las prestaciones.
2) No coloque la máquina con gasolina en el depósito en un local donde los vapores de gasolina pudieran alcanzar una llama, una chispa o una fuerte fuente de calor.
3) Dejar enfriar el motor antes de posicionar la máquina en cualquier ambiente.
4) Para reducir el riesgo de incendio, mantener el motor, el silenciador de descarga y la zona de almacenamiento de la gasolina libres de restos de serrín, ramas, hojas o grasa excesiva; no deje contenedores con los materiales del corte en exceso en el interior de un local.
5) Si hay que vaciar el depósito de la gasolina, efectuar esta operación al aire libre y con el motor frío.
6) **Póngase guantes de trabajo para cada intervención en el dispositivo de corte**.
7) **Cuide el afilado de la cadena**. Todas las operaciones que conciernen a la cadena y a la barra son trabajos que requieren una específica competencia además del empleo de herramientas especiales para poder efectuarse correctamente; por razones de seguridad, se aconseja contactar a su Distribuidor .
8) **Por motivos de seguridad, no use nunca la máquina con partes desgastadas o dañadas. Las piezas dañadas se deben sustituir, nunca reparar. Utilizar sólo recambios originales.** Las piezas de calidad inferior pueden dañar la máquina y atentar contra su seguridad.
9) Antes de guardar la máquina, asegúrese de haber extraído llaves o herramientas usadas para el mantenimiento.
10) ¡Mantenga la máquina lejos del alcance de los niños!

E) TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO

1) Cada vez que desee maniobrar o transportar la máquina, será necesario:
– apagar el motor, esperar la parada de la cadena y desconectar el capuchón de la bujía;
– aplicar la protección cubrebarra;
– agarrar la máquina solo por las empuñaduras y orientar la barra en la dirección contraria al sentido de la marcha.
2) Cuando se transporte la máquina en un vehículo, es necesario colocarla de manera que no constituya un peligro para nadie y bloquearla firmemente para evitar el volcado con posible daño y salida de carburante.

F) RIESGOS RESIDUALES

- **Mantener todas las partes del cuerpo lejos de la cadena dentada mientras esté funcionando la sierra de cadena. Antes de poner en marcha la sierra de cadena, asegúrese de que la cadena no esté en contacto con nada.** Un momento de distracción mientras se ponen en funcionamiento las sierras de cadena puede provocar que los vestidos o el cuerpo queden atrapados en la cadena dentada.
- **En el funcionamiento con las dos manos, la mano derecha siempre debe aferrar la empuñadura posterior y la mano izquierda, la empuñadura frontal.** No debe nunca invertir las manos cuando sujete la sierra de cadera, pues aumenta el riesgo de accidentes a la persona.
- **Llevar las gafas de seguridad y una protección acústica. Se aconsejan otros dispositivos de protección para la cabeza, las manos y los pies.** El uso de ropa de protección adecuada reduce los accidentes corporales provocados por astillas volantes como también el contacto accidental con la sierra dentada.
- **Cuando se corta una rama que está bajo tensión, es necesario prestar atención al riesgo de un contragolpe.** Cuando la tensión de las fibras de leña se suelta, la rama cargada con efecto de retorno puede golpear al operador y/o proyectar la sierra de cadena fuera de control.
- **Prestar mucha atención cuando se cortan matas y arbustos jóvenes.** Los materiales finos pueden engancharse en la cadena dentada y proyectarse hacia su dirección y/o causar que pierda el equilibrio.
- **Transportar la sierra de cadena por la empuñadura frontal cuando esté apagada manteniéndola lejos de su cuerpo. Cuando se transporta o se guarda la sierra de cadena es necesario poner la cubierta de la barra de conducción.** Manejar la sierra de cadena correctamente reducirá la probabilidad de contacto fortuito con la cadena dentada móvil.
- **Atenerse a las instrucciones relativas a la lubrificación, a la tensión de la cadena y para los accesorios de recambio.** Una cadena cuya tensión y lubrificación no sean correctas puede romperse y aumentar el riesgo de contragolpe.
- **Mantener las empuñaduras secas, limpias y sin restos de aceite y de grasa.** Las empuñaduras grasas, oleosas son resbaladizas, y de esta forma provocan una pérdida de control.
- **La instalación de encendido de esa máquina genera un campo electromagnético** de modesta entidad, pero que no excluye la posibilidad de interferencia en el funcionamiento de dispositivos médicos activos o pasivos colocados al operador, con consiguientes posibles graves riesgos para su salud. A los portadores de dichos dispositivos médicos, se les recomienda que consulten un médico o contacten con el fabricante de los mismos dispositivos, antes de usar la máquina.

G) CAUSAS DEL CONTRAGOLPE Y PREVENCIÓN PARA EL OPERADOR

Prestar mucha atención en las situaciones en las que se pueda resbalar (terreno mojado o nieve) y sobre los terrenos accidentados o cubiertos de vegetación. Estar atentos a los obstáculos escondidos como troncos cortados, raíces, piedras, pozos y fosas para evitar tropezar. Se debe ser muy prudente al trabajar en pendientes o terrenos irregulares. No utilizar nunca la motosierra con una mano. Usando una mano sola, se vuelve más difícil controlar el empuje reactivo e impedir que la barra o la cadena patine o salte a lo largo de una rama o tronco.
Se puede tener un contragolpe cuando la punta o la extremidad de la barra de conducción toca un objeto, o cuando el leño se cierra en sí apretando la cadena dentada en la sección de corte.
El contacto de la extremidad puede, en ciertos casos, provocar repentinamente una reacción inversa, empujando la barra de conducción hacia arriba y atrás hacia el operador.
El apriete de la cadena dentada en la parte superior de la barra de conducción puede empujar rápidamente atrás la cadena dentada hacia el operador.
Ambas reacciones pueden causar una pérdida de control de la sierra, provocando graves accidentes a la persona. No es necesario contar exclusivamente con dispositivos de seguridad integrados en la sierra. El usuario de una sierra de cadena deberá tomar diferentes precauciones para eliminar riesgos de accidentes o de heridas durante el trabajo de corte. El contragolpe es el resultado de un mal uso de la herramienta y/o de procedimientos o de condiciones de funcionamiento no correctas y puede evitarse tomando las precauciones apropiadas especificadas a continuación.

- **Sostenga la sierra con firmeza, con los pulgares y los dedos alrededor de las empuñaduras de la cierra, y coloque el cuerpo y los brazos en una posición que le permita resistir las fuerzas de contragolpe.** Las fuerzas de contra golpe pueden ser controladas por el operador si se toman las precauciones del caso. No deje partir la sierra de cadena.
- **No tienda los brazos demasiado lejos y no corte por encima de la altura del hombro.** Esto evitará los contactos involuntarios con las extremidades y permite un mejor control de la sierra de cadena en las situaciones imprevistas.
- **Utilizar únicamente las guías de barra y las cadenas especificadas por el fabricante.** Guías y cadenas de recambio no adecuadas pueden dar origen a una rotura de la cadena y/o a contragolpes.
- **Atenerse a las instrucciones del fabricante relativas al afilado y al mantenimiento de la sierra de cadena.** Una disminución

del nivel de la profundidad puede llevar a un aumento de los contragolpes.

H) TÉCNICAS DE USO DE LA MOTOSIERRA

Observar siempre las advertencias para la seguridad y llevar a cabo las técnicas de corte más apropiadas al tipo de corte a seguir, según las indicaciones y los ejemplos señalados en las instrucciones.

J) RECOMENDACIONES PARA LOS PRINCIPIANTES

Antes de afrontar por primera vez un trabajo de tala y poda, es oportuno:
– haber efectuado un aprendizaje específico sobre el uso de este tipo de herramienta;
– haber leído cuidadosamente las advertencias de seguridad y las instrucciones de uso contenidas en el presente manual;
– ejercitarse en cepas en tierra o fijas en caballetes, de manera que adquiera la necesaria familiaridad con la máquina y las técnicas de corte oportunas.

K) CÓMO LEER EL MANUAL

En el texto del manual, algunos parágrafos que contienen informaciones de especial importancia están indicados con diferentes grados de evidencia, cuyo significado es el siguiente:

NOTA

o

IMPORTANTE *Ofrece aclaraciones u otros detalles relativos a lo anteriormente descrito, con la intención de no dañar la máquina o causar daños.*

¡ATENCIÓN! ***Posibilidad de lesiones personales o a terceros en caso de incumplimiento.***

¡PELIGRO! ***Posibilidad de graves lesiones personales o a terceros con peligro de muerte, en caso de incumplimiento.***

3.1 TRABAJO CON MOTOSIERRAS PARA PODAR CON UNA CUERDA Y UN ARNÉS

En este capítulo se detalla el procedimiento para reducir el riesgo de lesiones durante la poda con motosierra cuando se trabaja en altura con ayuda de una cuerda y un arnés.
Si bien estas indicaciones pueden tomarse como base para una guía o un manual de adiestramiento, no sustituyen al adiestramiento formal. Las directivas suministradas en este apéndice son solamente ejemplos de la modalidad correcta de trabajo. Es fundamental respetar siempre las leyes y reglamentaciones nacionales.

Indicaciones generales para el trabajo en altura

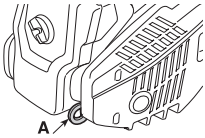
Los operadores de motosierras para podar que trabajan en altura con cuerda y arnés han de estar asistidos por otra persona.
El segundo operario, que permanece en el suelo, debe estar instruido sobre las medidas de emergencia apropiadas.

Es fundamental que los operadores de motosierras de podar hayan sido instruidos sobre el modo seguro de subir a los árboles y de permanecer en ellos, y que estén correctamente provistos de arnés, cuerdas, cintas planas con ojales terminales, mosquetones y demás implementos para mantenerse firmes y empuñar la motosierra en posiciones de trabajo seguras.

Preparación antes de utilizar la motosierra en un árbol

El operario que está en el suelo debe controlar la motosierra, cargarla con combustible, ponerla en marcha y calentarla. A continuación, debe apagarla y pasársela a su compañero que está en el árbol.

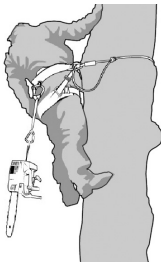
Se recomienda fijar la motosierra al arnés del operador con una correa plana apropiada.



a) Engachar la correa plana en el ojal situado en la parte posterior de la motosierra (A).
b) Utilizar mosquetones adecuados para sujetar la motosierra al arnés del operador, ya sea de manera indirecta (mediante la correa plana) o directa.
c) Comprobar que la motosierra esté bien amarrada al medio de elevación antes de pasarla al operador.
d) Comprobar que la motosierra esté fijada al arnés antes de separarla del medio de elevación.

La fijación directa de la motosierra al arnés disminuye el riesgo de dañar el equipo durante los movimientos alrededor del árbol.
Contar siempre la alimentación de la motosierra cuando está directamente fijada al arnés. Es fundamental enganchar la motosierra a los puntos de fijación recomendados del arnés.

Éstos pueden encontrarse en el centro (parte delantera o trasera) o en los lados.



Se aconseja fijar la motosierra al punto medio posterior del cinturón, sobre la base de la columna vertebral del operador, para impedir que interfiera con los cables de escalada y para que el peso se sostenga uniformemente.

Cuando sea necesario desplazar la motosierra de un punto de fijación a otro, es obligatorio engancharla en la nueva posición antes de soltarla de la anterior.

Uso de la motosierra en el árbol

Un análisis de los accidentes sufridos durante la poda de árboles con estas motosierras demostró que la causa principal es el uso de la máquina con una sola mano. En la mayoría de los accidentes, los operadores no habían adoptado una posición de trabajo segura que les permitiera empuñar la motosierra con ambas manos.

Esto aumenta el riesgo de lesiones a causa de:
• falta de un agarre firme de la motosierra en caso de contragolpe;

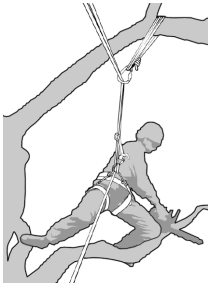
- pérdida de control de la motosierra que aumenta las probabilidades de contacto con los cables de escalada y con el cuerpo del operador (en particular, con la mano y el brazo izquierdos);
- pérdida de control motivada por una posición de trabajo insegura, que puede dar lugar a movimientos involuntarios que provoquen el contacto con la motosierra.

Posición de trabajo segura para el uso con dos manos

Para que el operador pueda sujetar la motosierra con ambas manos, es indispensable que encuentre una posición segura ubicando correctamente las partes del cuerpo que más intervienen en estas operacciones:

- la cadera cuando realiza cortes horizontals, y
- el plexo solar cuando realiza cortes verticales.

Cuando se trabaja cerca de troncos verticales con fuerzas laterales bajas en la posición de trabajo, es fundamental encontrar un buen apoyo para mantener una posición de trabajo segura.



Esto es aún más importante cuando el motosierrista se aleja del tronco, en cuyo caso debe tomar medidas para anular o neutralizar las fuerzas laterales crecientes, por ejemplo cambiando la dirección del cable principal mediante un punto de anclaje suplementario, o fijando una correa plana regulable entre el arnés y un punto de anclaje suplementario.

Para conseguir un buen apoyo en la posición de trabajo, se puede introducir el pie en un lazo realizado con la correa.

Arranque de la motosierra en el árbol

Para poner en marcha la motosierra en el árbol, proceder del siguiente modo:

a) Accionar el freno de la cadena antes de dar arranque.
b) Mantener la motosierra a un lado del cuerpo, como se indica a contiunación.
1) Si la motosierra se tiene del lado izquierdo, sujetarla con la mano izquierda en la empuñadura delantera, alejando la máquina del cuerpo, mientras se tira de la cuerda de arranque con la mano derecha.
2) Si se tiene del lado derecho, sujetarla con la mano derecha en una de las dos empuñaduras, alejando la máquina del cuerpo, mientras se tira de la cuerda de arranque con la mano izquierda.

Antes de dejar la motosierra en marcha colgada de la correa plana, activar siempre el freno de la cadena.
Antes de comenzar un corte complicado, verificar siempre que la motosierra tenga combustible suficiente.

Uso de la motosierra con una sola mano

Se recomienda no utilizar la motosierra de podar con una sola mano cuando el operador se encuentra en una posición de trabajo inestable. Para cortar los extremos de las ramas de menor diámetro es preferible utilizar una sierra de mano.

El uso de la motosierra para podar con una sola mano se justifica sólo cuando:

- el operador no puede adoptar una posición de trabajo que le permita sujetar la motosierra con ambas manos y
- tiene que utilizar una de ellas para sostenerse, por ejemplo cuando la motosierra se utiliza en plena extensión, perpendicularmente al cuerpo del operario y alejada de él.

Se recomienda a los motosierristas:

- no cortar nunca con la zona de contragolpe en el extremo de la espada de la motoseirra;
- no sostener los trozos de rama mientras se los corta;
- no tratar de atrapar los trozos de rama cuando caen.

Liberación de una motosierra atascada

Si la motosierra se atasca durante el corte:

- apagar la motosierra y fijarla de manera segura a la parte de la rama que va del tronco al corte, o a una cuerda separada de la máquina;
- tirar de la motosierra de la parte de la entalladura, levantando la rama si hace falta;
- en caso de necesidad, utilizar una sierra de mano o una segunda motosierra para liberar la motosierra atascada, efectuando un corte de al menos 30 cm alrededor de esta última.

Si se utiliza una sierra de mano o una motosierra para liberar una motosierra atascada, los cortes deben realizarse hacia el ápice de la rama (o sea, entre la motosierra atascada y el ápice, y no entre el tronco y la motosierra atascada) a fin de impedir que la motosierra sea arrastrada con la parte de rama que se corta, complicando aún más situación.

4. MONTAJE DE LA MÁQUINA

IMPORTANTE *La máquina se suministra con la barra y la cadena desmontadas y con los depósitos de la mezcla y del aceite vacíos.*

⚠ ¡ATENCIÓN! ***El desembalaje y la operación de acabado del montaje deben ser efectuadas sobre una superficie plana y sólida, con espacio suficiente para el desplazamiento de la máquina y de los embalajes, sirviéndose siempre de herramientas apropiadas.***
La eliminación de los embalajes debe efectuarse según las disposiciones locales vigentes.

⚠ ¡ATENCIÓN! ***Llevar siempre guantes robustos de trabajo para manejar la barra y la cadena. Prestar la máxima atención en el montaje de la barra y de la cadena para no poner en peligro la seguridad y la eficiencia de la máquina; en caso de dudas contacte a su Distribuidor.***

Antes de montar la barra, asegúrese de que el freno de la cadena no se haya introducido; esto se obtiene cuando la protección anterior de la mano está completamente tirada hacia atrás, hacia el cuerpo máquina.

⚠ ¡ATENCIÓN! ***Efectuar todas las operaciones con el motor apagado***

1. MONTAJE DEL FIADOR (si no estuviera montado ya en fábrica)

– Aflojar la tuerca (1) y retirar el cárter del embrague (2).

2. MONTAJE DE LA BARRA Y DE LA CADENA

– Afloje la tuerca y retire el cárter de la fricción, para acceder al piñón de arrastre y a la sede de la barra (Fig. 2).

– Extraer el distanciador de plástico (1); este distanciador sirve solo para el transporte de la máquina embalada y no debe utilizarse más (Fig. 2).

– Monte la barra (2), introduciendo el prisionero en la ranura, y empújela hacia la parte posterior del cuerpo de la máquina (Fig. 3).

– Montar la cadena alrededor del piñón de desplazamiento y a lo largo de las guías de la barra, prestando atención a respetar el sentido de desplazamiento (Fig. 4); si la punta de la barra consta de piñón de envío, preste atención a que las mallas de desplazamiento de la cadena se introduzcan correctamente en las bases del piñón.

– Vuelva a montar el cárter, sin apretar la tuerca, con atención al introducir correctamente los dos enganches posteriores en las sedes correspondientes.

– Comprobar que el perno de la tensora para cadena (3) del cárter de la fricción esté introducido correctamente en el orificio correspondiente de la barra; en caso contrario, actúe oportunamente con un atornillador en el tornillo (5) de la tensora para cadena, hasta la completa introducción del perno (Fig. 5).

– Actuar oportunamente en el tornillo de la tensora para cadena (4) hasta obtener la correcta tensión de la misma (Fig. 5).

– Manteniendo elevada la barra, apriete a fondo la tuerca del cárter utilizando la llave suministrada (Fig. 6).

• Control de la tensión de la cadena

Controlar la tensión de la cadena. La tensión es correcta cuando, agarrando la cadena por mitad de la barra, las mallas de desplazamiento no salgan de la guía (Fig. 7).

5. PREPARACIÓN AL TRABAJO

1. PREPARACIÓN DE LA MEZCLA

Esta máquina está dotada de un motor de dos tiempos que requiere una mezcla compuesta por gasolina y aceite lubrificante.

IMPORTANTE *El uso solo de gasolina daña el motor y conlleva el vencimiento de la garantía.*

IMPORTANTE *Use solo carburantes y lubrificantes de calidad para mantener las prestaciones y garantizar la duración de los órganos mecánicos.*

- **Características de la gasolina**

Use sólo gasolina sin plomo (gasolina verde) con número de octanos no inferior a 90 N.O.

IMPORTANTE *La gasolina verde tiende a crear depósitos en el contenedor si se conserva durante más de 2 meses. ¡Utilice siempre gasolina fresca!*

- **Características del aceite**

Emplee solo aceite sintético de óptima calidad, específico para motores de dos tiempos.

En su Distribuidor están disponibles aceites especialmente estudiados para este tipo de motor, capaz de garantizar una elevada protección.

El uso de estos aceites permite la composición de una mezcla al 2,5%, constituida por 1 parte de aceite cada 40 partes de gasolina.

- **Preparación y conservación de la mezcla**

⚠ ¡PELIGRO!

¡La gasolina y la mezcla son inflamables!

- ***Conserve la gasolina y la mezcla en recipientes homologados para carburantes, en lugares seguros, lejos de fuentes de calor o llamas libres.***
- ***No deje los contenedores al alcance de los niños.***
- ***No fume durante la preparación de la mezcla y evite inhalar vapores de gasolina.***

La tabla indica las cantidades de gasolina y de aceite a utilizar para la preparación de la mezcla en función del tipo de aceite empleado.

Gasolina	Aceite sintético 2 Tiempos	
litros	litros	cm^3
1	0.025	25
2	0.050	50
3	0.075	75
5	0.125	125
10	0.250	250

Para la preparación de la mezcla:

- Introducir en un bidón homologado aproximadamente mitad de la cantidad de gasolina.
- Añadir todo el aceite, según la tabla.
- Introducir el resto de la gasolina.
- Cerrar el tapón y agitar enérgicamente.

IMPORTANTE *La mezcla está sujeta al envejecimiento. No prepare cantidades excesivas de mezcla para evitar que se formen depósitos.*

IMPORTANTE *Tenga bien separados e identificados los contenedores de la mezcla y de la gasolina para evitar confundirlos en el momento del uso.*

IMPORTANTE *Limpie periódicamente los contenedores de la gasolina y de la mezcla para eliminar posibles depósitos.*

IMPORTANTE *Tenga cuidado, si la agitación es insuficiente, existe un aumento en el peligro de atascamiento del pistón anticipado debido a una mezcla anormalmente pobre. También tenga cuidado si en el manual de instrucciones en la parte sobre el uso, no están contemplados detalles como la mezcla de gasolina, etc. es posible que esto no sea cubierto por la garantía.*

2. LLENADO DEL CARBURANTE

⚠ ¡ATENCIÓN! ***La gasolina y los vapores de la gasolina son altamente inflamables. RIESGO DE QUEMADURAS E INCENDIOS.***

⚠ ¡ATENCIÓN! ***Abrir con cautela el tapón del depósito porque en el interior podría haberse formado presión.***

⚠ ¡PELIGRO!

- ***No fumar mientras se efectúa el abastecimiento y no inhalar las emanaciones de la gasolina.***
- ***Agregar carburante antes de arrancar el motor.***
- ***Asegurarse de volver a cerrar correctamente el tapón del depósito después de efectuar el abastecimiento.***

- ***No retirar nunca el tapón del depósito o agregar carburante si el motor está en funcionamiento o si todavía está caliente.***
- ***Controlar que no haya pérdidas.***
- ***Arrancar el motor a una distancia adecuada del punto de abastecimiento.***

Antes de efectuar el llenado:
- Agitar enérgicamente el tanque de la mezcla.
- Colocar la máquina sobre un plano, en posición estable, con el tapón del depósito hacia arriba.
- Limpiar el tapón del depósito y la zona cercana para evitar que entre suciedad durante el llenado.
- Abrir con cuidado el tapón del depósito para descargar gradualmente la presión. Efectuar el llenado mediante un embudo, evitando llenar el depósito hasta el borde.

⚠ ¡ATENCIÓN! ***Cerrar siempre el tapón del depósito, cerrando a fondo.***

⚠ ¡ATENCIÓN! ***Limpiar en seguida cada resto de mezcla posiblemente vertida en la máquina o en el terreno y no poner en marcha el motor hasta que los vapores de gasolina no estén disueltos.***

LUBRIFICANTE DE LA CADENA

IMPORTANTE *Utilizar exclusivamente aceite específico para motosierras y aceite adhesivo para motosierras. No use aceite con impurezas, para no obstruir el filtro en el depósito y dañar la bomba del aceite irremediablemente.*

IMPORTANTE *El aceite específico para la lubrificación de la cadena es biodegradable. El uso de un aceite mineral o de aceite para motores causa daños en el ambiente.*

El uso de un aceite de buena calidad es fundamental para obtener una eficaz lubrificación de los órganos de corte; un aceite usado de poca calidad pone en peligro la lubrificación y reduce la duración de la cadena y de la barra.

Conviene siempre llenar completamente el depósito del aceite (con un embudo) cada vez que se efectúe el llenado del carburante; dado que la capacidad del depósito del aceite se calcula para agotar el carburante antes que el aceite, de esta manera se evita el riesgo de poner en funcionamiento la máquina sin lubrificante.

4. CONTROL DE LA MÁQUINA

Antes de empezar el trabajo es necesario:
- verificar el correcto funcionamiento del embrague (cuando esté en punto muerto, la cadena no se debe mover)
- controlar la motosierra todos los días o bien antes del uso, después de una caída u otro tipo de impacto para detectar daños o defectos significativos,
- efectuar el abastecimiento de mezcla y aceite, llenando los respectivos depósitos;
- controlar que no haya tornillos aflojados en la máquina y en la barra;
- controlar que la cadena esté afilada y sin daños;
- controlar que el filtro del aire esté limpio;
- controlar que las empuñaduras y protecciones de la máquina estén limpias y secas y correctamente montadas y fijadas en la máquina firmemente;
- controlar la fijación de las empuñaduras;
- controlar la eficiencia del freno cadena.
- controlar la tensión de la cadena.

5. CONTROL DE LA TENSIÓN DE LA CADENA

⚠ ¡ATENCIÓN! ***Efectuar todas las operaciones con el motor apagado.***

La tensión es correcta cuando, agarrando la cadena por mitad de la barra, las mallas de desplazamiento no salen de la guía (Fig. 7).
- Apriete la tuerca del cárter utilizando la llave suministrada (Fig. 5).
- Actuar oportunamente en el tornillo de la tensora para cadena (4) hasta obtener la correcta tensión de la misma (Fig. 5).
- Manteniendo elevada la barra, apriete a fondo la tuerca del cárter utilizando la llave suministrada (Fig. 6).

6. CONTROL DEL FRENO CADENA

Esta máquina está equipada con un sistema de frenado de seguridad.
El sistema del freno de la cadena está diseñado para detener inmediatamente el movimiento de la cadena en caso que la cadena sea lanzada hacia atrás. Normalmente el freno se activa automáticamente por inercia. Puede activarse también manualmente empujanda la palanca del freno (guarda de izquierda) hacia abajo, a la parte anterior.
Este freno puede accionarse manualmente, empujando hacia adelante la protección anterior. Para soltar el freno, tirar de la protección delantera hacia la empuñadura hasta advertir el disparo automático.

Para comprobar la eficiencia del freno es necesario:
- Poner en marcha el motor y agarrar la empuñadura firmemente con las dos manos
- Accionando el mando del acelerador para mantener la cadena en movimiento, empujar hacia delante la palanca del freno, utilizando el dorso de la mano izquierda; la cadena debe pararse inmediatamente.
- Cuando la cadena se haya parado, soltar la palanca del acelerador inmediatamente.
- Soltar el freno.

⚠ ¡ATENCIÓN! ***No use la máquina si el freno cadena no funciona correctamente y contacte a su Distribuidor para los controles necesarios.***

6. PUESTA EN MARCHA - USO - PARADA DEL MOTOR

PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR

¡ATENCIÓN! ***La puesta en marcha del motor debe efectuarse a una distancia de al menos 3 metros del lugar donde se ha efectuado el llenado del carburante.***

Antes de poner en marcha el motor:

– Colocar la máquina en posición estable sobre el terreno.
– Extraer la protección cubrebarra.
– Asegúrese que la cuchilla no toque el terreno u otros objetos.

- **Puesta en marcha en frío**

NOTA *Por puesta en marcha en "frío" se entiende la puesta en marcha efectuada después de al menos 5 minutos de la parada del motor o después de un llenado de carburante.*

Para poner en marcha el motor (Fig. 8):

1. Asegúrese que el freno cadena esté introducido (protección anterior de la mano empujada hacia delante).
2. Llevar el interruptor (1) a la posición «START».
3. Accionar el cebador, tirando a fondo del pomo (2).
4. Presionar el pulsador del dispositivo de cebado (primer) (3) durante 3-4 veces para facilitar la activación del carburador.
5. Sostenga firmemente la máquina sobre el suelo, con una mano sobre la empuñadura, para no perder el control durante el arranque (Fig. 9).

¡ATENCIÓN! ***Si la máquina no se sujeta firmemente, el empuje del motor podría desequilibrar al operador o proyectar la cuchilla contra un obstáculo o hacia el mismo operador.***

6. Tirar lentamente de la manija de arranque unos 10 – 15 cm, hasta que advierta una cierta resistencia, tire más veces con decisión hasta advertir el arranque.

¡ATENCIÓN! ***No enrolle nunca el cable de arranque alrededor de la mano.***

¡PELIGRO! ***No ponga nunca en marcha la motosierra dejándola caer, sujetándola por el cable de arranque. Este método es muy peligroso pues se pierde el control de la máquina y de la cadena completamente.***

IMPORTANTE *Para evitar roturas, no tire de toda la longitud del cable, no lo roce a lo largo del borde del orificio guía del cable y suelte gradualmente la manija, evitando que vuelva a entrar de manera incontrolada.*

7. Introduzca el pomo del cebador hasta casi mitad de carrera.
8. Tire de nuevo de la manija de arranque, hasta que se encienda el motor regularmente.

NOTA *Si la manija del cable de arranque se acciona repetidamente con el cebador introducido, el motor puede inundarse y dificultaría la puesta en marcha. En caso de inundación del motor, desmonte la bujía y tire suavemente de la manija del cable de arranque para eliminar el exceso de carburante; a continuación seque los electrodos de la bujía y vuelva a montarla en el motor.*

9. Cuando se haya puesto en marcha el motor, accione brevemente el acelerador para desactivar el estárter y llevar el motor al mínimo.

IMPORTANTE *Evite que el motor gire a revoluciones elevadas con el freno cadena introducido; esto podría causar el sobrecalentamiento y dañar la fricción.*

10. Deje girar el motor al mínimo durante al menos 1 minuto antes de utilizar la máquina.

- **Puesta en marcha en caliente**

Para la puesta en marcha en caliente (inmediatamente después de la parada del motor), seguir los puntos 1 -2 - 5 - 6 - 9 del procedimiento anterior.

¡ATENCIÓN! ***Efectuar escrupulosametne las indicaciones del apartado "Por su seguridad" (☛ 3.1).***

USO DEL MOTOR (Fig.10)

IMPORTANTE *Desconectar siempre el freno de cadena, tirando de la palanca hacia el operador, antes de accionar el acelerador.*

La velocidad de la cadena está regulada por el mando del acelerador (1) colocado en la empuñadura posterior (2).
El accionamiento del acelerador es posible solo si se presiona contemporáneamente la palanca de bloqueo (3).

El movimiento lo transmite el motor a la cadena mediante una fricción de masas centrífugas que impide el movimiento de la cadena cuando el motor está al mínimo.

⚠ ¡ATENCIÓN! ***No use la máquina si la cadena se mueve con el motor al mínimo, en este caso, es necesario contactar a su Vendedor.***

La correcta velocidad de trabajo se obtiene con el mando del acelerador (1) a fondo de carrera.

IMPORTANTE *Durante las primeras 6-8 horas de ejercicio de la máquina, evitar usar el motor al máximo de las revoluciones.*

PARADA DEL MOTOR (Fig.10)

Para parar el motor:

- Soltar el mando del acelerador (1) y dejar que el motor gire al mínimo durante algún segundo.
- Llevar el interruptor (4) a la posición «STOP».

⚠ ¡ATENCIÓN! ***Después de haber llevado el acelerador al mínimo, son necesarios algunos segundos antes de que la cadena se pare.***

IMPORTANTE *Si la máquina no se apaga, accionar el cebador para provocar la parada del motor por inundación y contactar con el vendedor inmediatamente para verificar el origen del problema y proveer a las necesarias reparaciones.*

7. USO DE LA MÁQUINA

IMPORTANTE *Recuerde siempre que una motosierra usada incorrectamente puede ser un disturbio para los demás y tener un fuerte impacto en el ambiente.*

Por el respeto de los demás y del ambiente:

- *Evite usar la máquina en ambientes y horarios que pueden ser de disturbio.*
- *Efectuar escrupulosamente las normas locales para la eliminación de los materiales después del corte.*
- *Seguir escrupulosamente las normas locales para la eliminación de aceites, partes deterioradas o cualquier elemento de fuerte impacto ambiental.*
- *Durante el trabajo, se dispersa en el ambiente una cierta cantidad de aceite, necesario para la lubrificación de la cadena, por esta razón, usar solo aceites biodegradables, específicos para este uso.*
- *Para evitar el riesgo de incendio, no deje la máquina con el motor caliente entre las hojas o la hierba seca.*

⚠ ¡ATENCIÓN! ***Lleve ropa adecuada durante el trabajo. Su Distribuidor puede suministrarle informaciones sobre los materiales de seguridad más apropiados para garantizar la seguridad en el trabajo. Utilizar guantes antivibraciones. No aferrar las empuñaduras con una presión constante o excesiva.***

- ***El uso prolongado de la motosierra expone al operador a vibraciones y puede ocasionar la enfermedad "del dedo blanco". Para reducir este riesgo, usar guantes y mantener las manos calientes. En presencia de cualquiera de los síntomas del "dedo blanco", consultar inmediatamente al médico. Entre estos, se incluyen: entorpecimiento, pérdida de la sensibilidad, hormigueo, picazón, dolor, pérdida de fuerza, cambio del color o de la condición de la piel. Generalmente, estos síntomas afectan los dedos, las manos o las muñecas. El riesgo aumenta con las bajas temperaturas.***
- ***Planificar el trabajo distribuyendo en varios días el uso de herramientas que produzcan muchas vibraciones.***

⚠ ¡ATENCIÓN! ***El uso de la máquina para la tala y la poda requiere un específico aprendizaje.***

⚠ ¡ATENCIÓN! ***Mantenga alejadas todas las partes del cuerpo de la cadena de la motosierra mientras el motor está en funcionamiento.***

⚠ ¡ATENCIÓN! ***No corte cuando hace mal tiempo, con escasa visibilidad o con temperaturas demasiado rígidas o elevadas. Asegúrese de que no hay ramas secas que pueden caer.***

⚠ ¡ATENCIÓN! ***Nunca trate de talar un árbol utilizando la motosierra si no tiene el entrenamiento adecuado para esta clase de tarea.***

1. CONTROLES A SEGUIR DURANTE EL TRABAJO

• Control de la tensión de la cadena

Durante el trabajo, la cadena sufre un progresivo alargamiento, y por lo tanto es necesario comprobar frecuentemente su tensión.

IMPORTANTE *Durante el primer periodo de uso (o después de sustituir la cadena) es necesario que el control se efectúe con mayor frecuencia, a causa del asiento de la cadena.*

⚠ ¡ATENCIÓN! ***No trabaje con la cadena aflojada, podría provocar situaciones de peligro en el caso en el que la cadena saliera de las guías.***

Para regular la tensión de la cadena, actúe como se indica en el Cap. 5.5.

• Control del flujo de aceite

IMPORTANTE *¡No utilice la máquina si no estuviera lubrificada! El depósito del aceite podría vaciarse casi completamente cada vez que el combustible se agotara. Llene siempre el depósito del aceite cada vez que efectúe el llenado de la motosierra.*

⚠ ¡ATENCIÓN! ***Asegúrese de que la barra y la cadena estén bien colocadas cuando se efectúe el control del flujo del aceite.***

Ponga en marcha el motor, manténgalo a medio régimen y controle que el aceite de la cadena se vierte como se indica en la figura (Fig. 11).

El flujo del aceite de la cadena puede regularse actuando con un atornillador en el correspondiente tornillo de regulación (1 o 1a) de la bomba, que se encuentra en la parte inferior de la máquina (Fig. 11).

2. MODALIDAD DE USO Y TÉCNICAS DE CORTE

Antes de afrontar por primera vez un trabajo de tala y poda, es conveniente ejercitarse en cepas en tierra o fijas en caballetes, para familiarizarse con la máquina y con las técnicas de corte más oportunas.

⚠ ¡ATENCIÓN! ***Parar rápidamente el motor si la cadena se bloquea durante el trabajo. Preste atención siempre al contragolpe (kickback) que puede verificarse si la barra encuentra un obstáculo.***
El contragolpe se verifica cuando la extremidad de la cadena encuentra un objeto o cuando la madera aprieta y bloquea la cadena en el corte. Este contacto en la extremidad de la cadena puede causar un rápido disparo en dirección inversa, empujando la barra guía hacia arriba y hacia el operador, como en el caso en el que la cadena se bloqueara a lo largo de la parte superior de la barra. En ambos casos, el contragolpe puede provocar la pérdida de control de la motosierra, con gravísimas consecuencias.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- ***Antes de comenzar la tarea, lea atentamente la sección "Para una operación segura". Se recomienda practicar cortando troncos fáciles. Esto asimismo le permitirá familiarizarse con la unidad.***

- ***Seguir siempre las normas de seguridad. La motosierra se debe utilizar sólo para cortar madera. Está prohibido cortar otro tipo de materiales. Las vibraciones y el contragolpe son diferentes y los requisitos de seguridad no serían respetados. No usar la motosierra como palanca para levantar, mover o partir objetos. No opera la motosierra si existe algún objeto entre esta y la superficie de trabajo. Está prohibido aplicar a la toma de fuerza de la moto-sierra utensilios o accesorios que no sean los indicados por el fabricante.***

- ***No es necesario forzar la sierra en el corte. Aplique sólo una ligera presión mientras hace funcionar el motor a velocidad máxima.***

- ***Si la sierra queda trabada en el corte, nunca debe tratar de sacarla forzándola. Utilice una cuña o una palanca para abrir el corte.***

- ***En presencia de un obstáculo entre la pieza a cortar y la motosierra, apagar esta última y esperar hasta que se detenga completamente. Utilizar guantes de protección y eliminar el obstáculo. Si fuera necesario retirar la cadena, seguir las instrucciones contenidas en el capítulo dedicado al montaje de la motosierra. Después de haber eliminado el obstáculo y de haber montado nuevamente la cadena, es necesario efectuar una prueba. Si durante la prueba se sienten vibraciones o ruidos mecánicos, interrumpir el trabajo y contactar con el revendedor.***

• Uso del fiador (si estuviera previsto) (Fig. 12)

1. Introducir el fiador en el tronco y, haciendo palanca en el fiador, realice con la motosierra un movimiento de arco que permita que la barra penetre en la madera.
2. Repita más veces la operación, si fuera necesario, desplazando el punto de apoyo del fiador.

- **Poda de un árbol (Fig. 13)**

⚠ ¡ATENCIÓN! ***Asegúrese que el área de caída de las ramas sea amplia.***

⚠ ¡ATENCIÓN! ***Para trabajos de poda en altura, con la ayuda de una cuerda y de un arnés de correa, seguir escrupulosamente las indicaciones del apartado "Por su seguridad" (☛ 3.1).***

⚠ ¡ATENCIÓN!

- ***Verifique que tenga un apoyo firme para los pies antes de comenzar a trabajar. No utilice escaleras.***
- ***Evite estirarse para cortar las ramas de un árbol.***
- ***Nunca efectúe cortes a una altura mayor que la de sus propios hombros.***

1. Colóquese en el lado opuesto respecto a la rama que vaya a cortar.

2. Empiece desde las ramas más bajas, procediendo a continuación con el corte de las más altas.

3. Efectúe el corte desde arriba hacia abajo para evitar que la barra pueda atascarse.

- **Tala de un árbol (Fig. 14)**

⚠ ¡ATENCIÓN! ***En las pendientes, es necesario trabajar siempre en la dirección opuesta de la caída del árbol y asegurarse que el tronco talado no cause daños debidos a la rodadura.***

1. Decida la dirección de caída del árbol considerando el viento, la inclinación de la planta, la posición de las ramas más pesadas, la facilidad de trabajo después de la tala, etc.
2. Despeje el área alrededor del árbol y asegure un buen apoyo para los pies.
3. Predisponga adecuadas vías de salida, libres de obstáculos; las vías de salida deben estar predispuestas a unos 45° en la dirección opuesta a la caída del árbol y deben permitir el alejamiento del operador en una zona segura, distante unas 2,5 veces la altura del árbol a talar.
4. En el lado de caída, haga una marca de la tala por un tercio del diámetro del árbol.
5. Cortar el árbol en el otro lado en una posición ligeramente por encima del fondo de la marca, dejando una "bisagra" (1) de unos 5-10 cm.
6. Sin extraer la barra, reducir gradualmente el espesor de la bisagra, hasta la caída del árbol.
7. En condiciones particulares o de poca estabilidad, la tala puede completarse introduciendo cuñas (2) por el lado opuesto al de la caída, y golpeando con una maza en las cuñas hasta la caída del árbol.

- **Poda después de la tala (Fig. 15)**

⚠ ¡ATENCIÓN! ***Preste atención a los puntos de apoyo de la rama en el terreno, a la posibilidad de que esté tensada, a la dirección que puede asumir la rama durante el corte y a la posible inestabilidad del árbol después de que la rama se haya cortado.***

1. Observe la dirección en la que la rama está introducida en el tronco.
2. Efectúe el corte inicial desde el lado en el que se dobla y termine el corte desde el lado opuesto.

- **Corte de un tronco a tierra (Fig. 17)**

Cortar hasta aproximadamente mitad del diámetro, a continuación girar el tronco y completar el corte desde el lado opuesto.

- **Corte de un tronco elevado (Fig. 18)**

1. Si el corte sobresale respecto a los apoyos (A), cortar un tercio del diámetro desde abajo, terminando el trabajo desde arriba.
2. Si el corte se realiza entre dos puntos de apoyo (B), cortar un tercio del diámetro desde arriba y a continuación terminar el corte desde abajo.

3. FINAL DEL TRABAJO

Con el trabajo acabado:

- Parar el motor como se indica precedentemente (Cap. 6).
- Esperar la parada de la cadena y dejar que se enfríe la máquina.
- Afloje la tuerca de fijación de la barra para reducir la tensión de la cadena.
- Limpiar de la cadena cualquier resto de serrín o depósitos de aceite.
- En caso de mucha suciedad o resinación, desmontar la cadena y colocarla durante algunas horas en un contenedor con un detergente específico. Luego enjuagarla con agua limpia y tratarla con un spray anticorrosión adecuado, antes de volver a montarla en la máquina.
- Montar la protección cubrebarra, antes de guardar la máquina.

⚠ ¡ATENCIÓN! ***Dejar enfriar el motor antes de colocar la máquina en cualquier ambiente.***
Para reducir el riesgo de incendio, libere la máquina de residuos de serrín, ramas, hojas o grasa excesiva, no deje contenedores con los materiales del corte en el interior de un local.

8. MANTENIMIENTO Y CONSERVACIÓN

¡ATENCIÓN! ***Para su seguridad y la de los demás:***
- ***Un correcto mantenimiento es fundamental para conservar a lo largo del tiempo la eficiencia y la seguridad de empleo originales de la máquina.***
- ***Mantener bien apretados tuercas y tornillos para asegurarse que la máquina esté siempre en condiciones seguras de funcionamiento.***
- ***No utilice jamás la máquina con piezas desgastadas o dañadas. Las piezas dañadas se deben sustituir, nunca reparar.***
- ***Utilizar sólo recambios originales. Las piezas de calidad inferior pueden dañar la máquina y atentar contra su seguridad.***

¡ATENCIÓN! ***Durante las operaciones de mantenimiento:***
- ***Extraer el capuchón de la bujía.***
- ***Esperar a que el motor se haya enfriado adecuadamente.***
- ***Usar guantes protectivos en las operaciones relativas a la barra y a la cadena.***
- ***Tener montadas las protecciones de la barra, excepto en los casos de intervenciones en la misma barra o en la cadena.***
- ***No elimine en el ambiente aceites, gasolina u otro material contaminante***

CILINDRO Y SILENCIADOR (Fig. 19)

Para reducir el riesgo de incendio, limpie frecuentemente las aletas del cilindro con aire comprimido y libere la zona del silenciador de serrín, ramas, hojas y otros residuos.

GRUPO ARRANQUE

Para evitar el sobrecalentamiento y averías en el motor, las rejillas de aspiración del aire de enfriamiento deben mantenerse siempre limpias y libres de serrín y residuos.

El cable de arranque deberá sustituirse cuando se detecten los primeros signos de deterioro.

GRUPO FRICCIÓN (Fig. 20)

Mantenga limpia la cubierta de la fricción de serrín y residuos, extrayendo el cárter (como se indica en el cap. 4.1) y volviéndolo a montar correctamente cuando termine la operación.
Cada 30 horas aproximadamente es necesario engrasar el cojinete interno, en las dependencias de su Distribuidor.

FRENO CADENA

Controlar frecuentemente la eficacia del freno cadena y la integridad de la cinta metálica que envuelve la cubierta de la fricción, extrayendo el cárter (como se indica en el cap. 4.1) y volviéndolo a montar correctamente cuando termine la operación.

La correa se cambiará cuando el espesor en los puntos de contacto con la cubierta de la fricción se reduzca a casi la mitad del presente en las dos extremidades, no sujetas a rozamiento.

PI—ÓN CADENA

Controle en su Distribuidor periódicamente el estado del piñón y cambiarlo cuando el desgaste supere los límites aceptables.

No monte una cadena nueva con un piñón desgastado o viceversa.

ORIFICIO DE LUBRIFICACIÓN (Fig. 21)

Periódicamente, extraer el cárter (como se indica en el cap. 4.1), desmontar la barra y controlar que los orificios de lubrificación de la máquina (1) y de la barra (2) no estén obstruidos.

PERNO TOPE CADENA

Este perno es un importante elemento de seguridad, ya que impide movimientos incontrolados de la cadena, en caso de rotura o aflojamiento.

Controlar frecuentemente las condiciones del perno y sustitúyalo si estuviera dañado.

FIJACIONES

Controlar periódicamente la fijación de todos los tornillos y de las tuercas y que las empuñaduras estén fijadas firmemente.

LIMPIEZA DEL FILTRO AIRE (Fig. 22)

IMPORTANTE *La limpieza del filtro de aire es esencial para el buen funcionamiento y la duración de la máquina. No trabaje sin filtro o con un filtro dañado, para no causar daños irreparables al motor.*

La limpieza debe efectuarse cada 15 horas de trabajo.

Para limpiar el filtro:

– Afloje el pomo (1).
– Retire la tapa (2) y el elemento filtrante (3).
– Golpee suavemente el elemento filtrante (3) para eliminar la suciedad y, si fuera necesario, límpielo con aire comprimido a baja presión.

IMPORTANTE *El elemento filtrante (3) nunca debe lavarse y debe ser sustituido cuando esté demasiado sucio o dañado.*

– Vuelva a colocar el elemento filtrante (3) y la tapa (2).
– Vuelva a enroscar el pomo (1).

CONTROL DE LA BUJÍA (Fig. 23)

A la bujía se puede acceder extrayendo la tapa del filtro del aire.
Periódicamente, desmontar y limpiar la bujía extrayendo eventuales depósitos con un cepillo metálico.
Controlar y regular la distancia correcta entre los electrodos.
Volver a montar la bujía apretándola a fondo con la llave suministrada.
La bujía deberá sustituirse con otra de características semejantes en el caso de electrodos quemados o aislante deteriorado, y cada 100 horas de funcionamiento.

REGULACIÓN DEL CARBURADOR

El carburador se regula en la fábrica de manera que se obtengan las máximas prestaciones en cada situación de uso, con la mínima emisión de gases nocivos, respetando las normativas vigentes.
En el caso de pocas prestaciones, controlar sobre todo que la cadena se desplace libremente y que la barra no tenga las guías deformadas, a continuación contacte a su Distribuidor para un control de la carburación y del motor.

- **Regulación del mínimo**

⚠ ¡ATENCIÓN! ***La cadena no debe moverse con el motor al mínimo. Si la cadena se mueve con el motor al mínimo, es necesario contactar a su Vendedor para la correcta regulación del motor.***

AFILADO DE LA CADENA

⚠ ¡ATENCIÓN! ***Por razones de seguridad y eficiencia, es muy importante que los órganos de corte estén bien afilados.***

El afilado es necesario cuando:

- El serrín es como el polvo.
- Es necesario una fuerza mayor para cortar.
- El corte no es rectilíneo.
- Las vibraciones aumentan.
- El consumo de carburante aumenta.

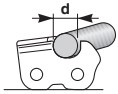
⚠ ¡ATENCIÓN! ***Si la cadena no está afilada lo suficiente, aumenta el riesgo de contragolpe (kickback).***

Si la operación de afilado se efectúa en un centro especializado, puede realizarse con equipos especiales que aseguren una mínima extracción de material y un afilado constante en todos los elementos cortantes.

El afilado “por cuenta propia” de la cadena se efectúa por medio de limas especiales de sección redonda, cuyo diámetro es específico para cada tipo de cadena (véase “Tabla Mantenimiento Cadena” y requiere un buen manejo y experiencia para evitar daños a los elementos cortantes.

Tabla de mantenimiento cadena

⚠ ¡ATENCIÓN! ***Los datos característicos de la cadena y de la barra homologadas para esta máquina se indican en la “Declaración CE de conformidad” que acompaña a la misma máquina. Por razones de seguridad, no use otros tipos de cadena o barra.***
La tabla indica los datos de afilado de diferentes tipos de cadenas, sin que esto represente la posibilidad de usar cadenas diferentes de la homologada.

Paso cadena	Nivel del diente limitador (a)		Diámetro de la lima (d) 	
pulgadas	pulgadas	mm	pulgadas	mm
3/8	0,025	0,64	5/32	4,0
1/4	0,025	0,64	5/32	4,0

Para afilar la cadena (Fig. 24):

– Apagar el motor, soltar el freno de la cadena y bloquear firmemente la barra con la cadena montada en una garra adecuada, asegurándose que la cadena pueda correr libremente.
– Poner en tensión la cadena, si estuviera aflojada.
– Montar la lima en la guía correspondiente y a continuación introducir la lima en la base del diente, manteniendo una inclinación constante según el perfil del elemento cortante.
– Dar algunos golpes de lima, siempre hacia adelante, y repetir la operación en todos los elementos cortantes con la misma orientación (derechos e izquierdos).
– Invertir la posición de la barra en la garra y repetir la operación en los restantes elementos cortantes.
– Comprobar que el diente delimitador no sobresalga del instrumento de control y limar el excedente con una lima plana, redondeando el perfil.
– Después del afilado, eliminar todo resto de limado y polvo y lubrificar la cadena en baño de aceite.

La cadena debe sustituirse cuando:
– La longitud del elemento cortante se reduce a 5 mm o menos;
– el juego de las mallas en los remaches es excesivo.

MANTENIMIENTO DE LA BARRA (Fig. 25)

Para evitar un desgaste asimétrico de la barra, será necesario invertirla periódicamente.

Para mantener la eficiencia de la barra es necesario:

– Engrasar con la jeringuilla correspondiente los cojinetes del piñón de envío (si estuviera presente).
– Limpiar la ranura de la barra con el raspador correspondiente (no incluido en el suministro).
– Limpiar los orificios de lubrificación.
– Con una lima plana, extraer las rebabas de los lados e igualar los posibles desniveles entre las guías.

La barra debe sustituirse cuando:

– la profundidad de la ranura resulte inferior a la altura de las mallas de desplazamiento (que no deben nunca tocar el fondo;
– la pared interna de la guía esté desgastada hasta el punto de inclinar lateralmente la cadena.

INTERVENCIONES EXTRAORDINARIAS

Cada operación de mantenimiento no incluida en este manual deberá efectuarse exclusivamente por su Distribuidor.
Operaciones efectuadas en estructuras inadecuadas o por personas no cualificadas conllevan el vencimiento de toda forma de garantía.

CONSERVACIÓN

Al final de cada sesión de trabajo, volver a limpiar cuidadosamente la máquina de polvo y residuos, reparar o sustituir las partes defectuosas.

La máquina deberá conservarse en un lugar seco, protegida de la intemperie, con la protección del cubrebarra montado correctamente.

INACTIVIDAD PROLONGADA

IMPORTANTE *Se si prevede un periodo di inattività della macchina superiore a 2 - 3 mesi occorre attuare alcuni accorgimenti per evitare difficoltà alla ripresa del lavoro o danni permanenti al motore.*

• Almacenamiento

Antes de guardar la máquina:

– Limpiar la motosierra y efectuar el mantenimiento antes de guardarla.
– Afloje la tuerca, desmonte el cárter y extraiga la cadena y la barra.
– Vaciar el depósito del aceite, introducir unos 100-120 cc de líquido detergente específico y volver a poner el tapón.
– Vuelva a montar el cárter, sin apretar la tuerca, con atención al introducir correctamente los dos enganches posteriores en las sedes correspondientes.
– Poner en marcha la máquina y tener el motor acelerado hasta gastar todo el detergente.
– Ponga en marcha el motor al mínimo y deje la máquina en movimiento hasta que se agote completamente el carburante del depósito y del carburador.
– Con la máquina fría, extraer la bujía.
– Verter en el orificio de la bujía una cucharada de aceite (nuevo) para motores de 2 tiempos.
– Tire varias veces de la manija de arranque para distribuir el aceite en el cilindro.
– Vuelva a montar la bujía con el pistón en el punto muerto superior (visible desde el orificio de la bujía cuando el pistón está en su carrera máxima).

• Reanudación de la activación

Cuando vuelva a poner en funcionamiento la máquina:

– Extraer la bujía.
– Accionar varias veces la manija de arranque para eliminar los excesos de aceite.
– Controlar la bujía como se describe en el capítulo “Control de la bujía”.
– Predisponer la máquina como se indica en el capítulo “Preparación en el trabajo”.

9. LOCALIZACIÓN AVERÍAS

INCONVENIENTE	CAUSA PROBABLE	REMEDIO
1) El motor no arranca o no se mantiene en marcha	– Procedimiento de arranque no correcto – Bujía sucia o distancia entre los electrodos no correcta – Filtro de aire obstruido – Problemas de carburación	– Seguir las instrucciones (véase cap.6) – Controlar la bujía (véase cap.8) – Limpiar y/o sustituir el filtro (véase cap.8) – Contactar a su Distribuidor
2) El motor arranca pero tiene poca potencia	– Filtro de aire obstruido – Problemas de carburación	– Limpiar y/o sustituir el filtro (véase cap.8) – Contactar a su Distribuidor
3) El motor tiene un funcionamiento irregular o no tiene la potencia bajo carga	– Bujía sucia o distancia entre los electrodos no correcta – Problemas de carburación	– Controlar la bujía (véase cap.8) – Contactar a su Distribuidor
4) El motor tiene una fumosidad excesiva	– Error composición de la mezcla – Problemas de carburación	– Preparar la mezcla según las instrucciones (véase cap.5) – Contactar a su Distribuidor
5) El aceite no sale	– Aceite de mala calidad – Orificios de lubrificación obstruidos	– Vaciar el depósito, limpiar el depósito y los conductos con líquido detergente y sustituir el aceite – Limpiar

10. ACCESORIOS

La tabla contiene la lista de todas las combinaciones posibles entre barra y cadena, con la indicación de las que se pueden utilizar en cada máquina, marcados con el símbolo “ * ”.

⚠ ¡ATENCIÓN! ***Dado que la elección, la aplicación y el uso de la barra y de la cadena son actos llevados a cabo por el usuario en su total autonomía de juicio, este asume también las responsabilidades consecuentes por daños de cualquier naturaleza que derivan de dichos actos. En caso de dudas o escaso conocimiento sobre las especificaciones de cada barra o cadena, es necesario contactar al propio vendedor o a un centro de jardinería específico.***
El uso de combinaciones de barra y cadena no aprobados reduce el grado de seguridad y las prestaciones originales de la máquina, puede dañar la máquina y ser peligroso para el operador y para las demás personas.

Combinaciones de barra y cadena

Paso	BARRA			CADENA	Modelo	
Pulgadas	Longitud Pulgadas / cm	Anchura ranura Pulgadas / mm	Código	Código	CJ 300	CJ 300 C
3/8” Mini	12 / 30	0,050 / 1,3	OREGON 120SDEA041	OREGON 91P045X	*	
3/8” Mini	12 / 30	0,050 / 1,3	QIRUI PO12-50SR	OREGON 91P045X 91VG045X	*	
3/8” Mini	10 / 25	0,050 / 1,3	OREGON 100SDEA041	OREGON 91P040X 91PJ040X	*	
1/4” Mini	10 / 25 carving	0,050 / 1,3	QIRUI AT10-50	LONGER E1-25AP060T		*

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società**: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motosega a catena per potatura, potatura / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base — CJ 300, CJ 300 C

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore — a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
  e) Ente Certificatore — N°0905 – Intertek Deutschland GmbH, Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen – Germania
  f) Esame CE del tipo: — 14SHW0270-03

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
  D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11681-2:2011+A1:2017
EN 50581:2012
EN ISO 14982:2009

g) Livello di potenza sonora misurato	105	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	110	dB(A)
j) Potenza netta installata	0,9	kW

n) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 01.03.2019

Senior VP Product Technical Division
Maurizio Tursini

EXAMPLE

FR (Traduction de la notice originale)

Déclaration CE de Conformité
(Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)
1. La Société
2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Scie à chaîne pour l'élagage des arbres / élagage ébranchage d'arbres
a) Type / Modèle de Base
b) Mois / Année de construction
c) Série
d) Moteur: moteur essence
3. Est conforme aux prescriptions des directives :
e) Organisme de certification
f) Examen CE du Type
4. Renvoi aux Normes harmonisées
g) Niveau de puissance sonore mesuré
h) Niveau de puissance sonore garanti
j) Puissance nette installée
n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique :
o) Lieu et Date

EN (Translation of the original instruction)

EC Declaration of Conformity
(Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)
1. The Company
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine: Chain-saw for tree service/ pruning, delimbing trees
a) Type / Base Model
b) Month / Year of manufacture
c) Serial number
d) Engine: petrol
3. Conforms to directive specifications:
e) Certifying body
f) EC examination of Type
4. Reference to harmonised Standards
g) Sound power level measured
h) Sound power level guaranteed
j) Net power installed
n) Person authorised to create the Technical Folder:
o) Place and Date

DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)

EG-Konformitätserklärung
(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)
1. Die Gesellschaft
2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Kettensäge für die Baumpflege / beschneiden / entasten von Bäumen
a) Typ / Basismodell
b) Monat / Baujahr
c) Seriennummer
d) Motor: Verbrennungsmotor
3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:
e) Zertifizierungsstelle
f) EG-Baumusterprüfung
4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen
g) Gemessener Schallleistungspegel
h) Garantierter Schallleistungspegel
j) Installierte Nettoleistung
n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person:
o) Ort und Datum

NO (Oversettelse av original bruksanvisning)

EF- Samsvarserklæring
(Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)
1. Firmaet
2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Kjedesag for tre / beskjæring / kvisting trær
a) Type / Modell
b) Måned / Byggeår
c) Serienummer
d) Motor: forbrenningsmotor
3. Oppfyller kravene i direktivene:
e) Sertifiseringsorgan
f) EF-typeprøving
4. Henvisning til harmonserte standarder
g) Målt lydeffektnivå
h) Garantert lydeffektnivå
j) Installert nettoeffekt
n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon:
o) Sted og dato

SV (Översättning av bruksanvisning i original)

EG-försäkran om överensstämmelse
(Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del la)
1. Företaget
2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen: Kedjesåg för beskärning / beskärning i kronan / kvist träd
a) Typ / Basmodell
b) Månad / Tillverkningsår
c) Serienummer
d) Motor: förbränningsmotor
3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet
e) Intygsorgan_ Anmält organ
f) EG typgodkännande
4. Referens till harmoniserade standarder
g) Uppmätt ljudeffektnivå
h) Garanterad ljudeffektnivå
j) Installerad nettoeffekt
n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen:
o) Ort och datum

DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)

EF-overensstemmelseserklæring
(Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)
1. Firmaet
2. Erklærer på egen ansvar, at maskinen: Kædesav til træbeskæring / beskæring / klæretøre træer
a) Type / Model
b) Måned / Konstruktionsår
c) Serienummer
d) Motor: forbrændingsmotor
3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne:
e) Certificeringsorgan
f) EF-typeafprøvning
4. Henvisning til harmoniserede standarder
g) Målt lydeffektniveau
h) Garanteret lydeffektniveau
j) Installeret nettoeffekt
n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier:
o) Sted og dato

NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)

EG-verklaring van overeenstemming
(Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)
1. Het bedrijf
2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: kettingzaag voor snoeiwerken / snoeien /snoelen van bomen
a) Type / Basismodel
b) Maand / Bouwjaar
c) Serienummer
d) Motor: benzinemotor
3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:
e) Certificatie-instituut
f) EG-onderzoek van het Type
4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen
g) Gemeten niveau van geluidsvermogen
h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen
j) Netto geïnstalleerd vermogen
n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier
o) Plaats en Datum

ES (Traducción del Manual Original)

Declaración de Conformidad CE
(Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. La Empresa
2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Motosierra de cadena para trabajos de poda / desramar /poda de árboles
a) Tipo / Modelo Base
b) Mes / Año de fabricación
c) Matrícula
d) Motor: motor de explosión
3. Cumple con las especificaciones de las directivas:
e) Entre certificador
f) Examen CE del Tipo
4. Referencia a las Normas armonizadas
g) Nivel de potencia sonora medido
h) Nivel de potencia sonora garantizado
j) Potencia neta instalada
n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico:
o) Lugar y Fecha

PT (Tradução do manual original)

Declaração CE de Conformidade
(Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. A Empresa
2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Motosserra para poda / poda de árvores /desarmação
a) Tipo / Modelo Base
b) Mês / Ano de fabrico
c) Matrícula
d) Motor: motor a explosão
3. E conforme às especificações das diretivas:
e) Órgão certificador
f) Exame CE do Tipo
4. Referência às Normas harmonizadas
g) Nível medido de potência sonora
h) Nível garantido de potência sonora
j) Potência líquida instalada
n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico
o) Local e Data

FI (Alkuperäisten ohjeiden käännös)

EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
(Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)
1. Yritys
2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Moottorisaha puiden karsintaan / karsimiseksi / karsintapää puita
a) Tyyppi / Perusmalli
b) Kuukausi /Valmistusvuosi
c) Sarjanumero
d) Moottori : räjähdysmoottori
3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:
e) Sertifiointityrityks
f) EY-tyyppitarkastus
4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin
g) Mitattu äänitehotaso
h) Taattu äänitehotaso
j) Asennettu nettoteho
n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö:
o) Paikka ja päivämäärä

CS (Překlad původního návodu k používání)

ES – Prohlášení o shodě
(Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)
1. Společnost
2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Řetězová motorová pila pro prořezávání / prořezávání / odvětvování stromů
a) Typ / Základní model
b) Měsíc / Rok výroby
c) Výrobní číslo
d) Motor: spalovací motor
3. Je ve shodě s nařízeními směrnic:
e) Certifikační orgán
f) ES zkouška Typu
4. Odkazy na Harmonizované normy
g) Naměřená úroveň akustického výkonu
h) Zaručená úroveň akustického výkonu
j) Čistý instalovaný výkon
n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu:
o) Místo a Datum

PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)

Deklaracja zgodności WE
(Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)
1. Spółka
2. Oświadcza na własną odpowiedzialność, że maszyna: Piłarka łańcuchowa do cięcia drzew i krzewów /
drzew przycinania / okrzesywania
a) Typ / Model podstawowy
b) Miesiąc / Rok produkcji
c) Numer seryjny
d) Silnik: silnik o zapłonie iskrowym
3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw:
e) Jednostka certyfikująca
f) Badanie typu WE
4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych
g) Zmierzony poziom mocy akustycznej
h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej
j) Moc zainstalowana netto
n) Osoba upoważniona do zredagowania dokumentacji technicznej:
o) Miejscowość i data

EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)

ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης
(Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)
1. Η Εταιρία
2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Αλυσοπρίονο για κλάδεμα / κλάδεμα δέντρων / κλάδεμα a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο
b) Μήνας / Έτος κατασκευής
c) Αριθμός μητρώου
d) Κινητήρας: κινητήρας εσωτερικής ανάμιξης
3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:
e) Οργανισμός πιστοποίησης
f) Εξέταση CE του Τύπου
4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης
g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος
h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος
j) Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς
n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φακελάκι:
o) Τόπος και Χρόνος

TR (Orijinal Talimatların Tercümesi)

AT Uygunluk Beyanı
(2006/42/CE Makina Direktifi, Ek II, bölüm A)
1. Şirket
2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Budama için zincirli testere / budama / limbing ağaçlar
a) Tip / Standart model
b) Üretimin Ay / yıl
c) Sicil numarası
d) Motor: patlamalı motor
3. Aşağıdaki direktiflerin Gerekliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir:
e) Sertifikalandıran kurum
f) ... Tipi CE İncelemesi
4. Harmonize standartlara atıf
g) Ölçülen ses güç seviyesi
h) Garanti edilen ses güç seviyesi
j) Kurulu net güç
n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi:
o) Yer ve Tarih

MK (Превод на оригиналните упатства)

Декларација за усогласеност со ЕУ
(Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)
1. Компанијата
2. изјавува со целосна лична одговорност дека сноп/ресечна машина: Motorna pila со синџир за поткастрување / гранирање / limbing дрвја
a) Тип / основен модел
б) Месец / Година на производство
в) етикета
г) мотор: мотор со согорување
3. Усогласено со спецификациите според директивите:
д) тело за сертификација
ѓ) тест СЕ за типот
е) Референции за усогласени нормативни
ж) Акустичните притисок
з) измерено ниво на јачина на звучна моќност
ѕ) вибрации на рацете
и) овластено лице за составување на Техничката брошура
ј) место и датум

HU (Eredeti használati utasítás fordítása)

EK-megfelelőségi nyilatkozata
(2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)
1. Alulírott Vállalat
2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Gallyazó motoros láncfűrész / metszés / gallyazásra fák a) Típus / Alaptípus
b) Hónap / Gyártás éve
c) Gyártási szám
d) Motor: robbanómotor
3. Megfelel az alábbirányelvek előírásainak:
e) Tanúsító szerv
f) CE vizsgálat típusa
4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra
g) Mért zajteljesítményszint
h) Garantált zajteljesítményszint
j) Nettó beépített teljesítmény
n) Műszaki Dokumentáció szerkesztésére felhatalmazott személy:
o) Helye és ideje

RU (Перевод оригинальной инструкции)

Декларация соответствия нормам ЕС
(Директива о машинном оборудовании 2006/42/EC, Приложение II, часть А)
1. Предприятие
2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Цепная пила для обрезки деревьев / обрезка / Обрезка сучьев деревьев
a) Тип / Базовая модель
b) Месяц / Год изготовления
г) Паспорт
d) Motor: robbanómotor
3. Мерлеет за ablábi irányelvek előírásainak:
e) Tanúsító szerv
f) CE vizsgálat típusa
4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra
g) Mért zajteljesítményszint
h) Garantált zajteljesítményszint
j) Nettó beépített teljesítmény
n) Műszaki Dokumentáció szerkesztésére felhatalmazott személy:
o) Helye és ideje

HR (Prijevod originalnih uputa)

EK Izjava o sukladnosti
(Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)
1. Tvrtka:
2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Motorna lančanik pila za obrezivanje / obrezivanje / krsanje stabala
a) Vrsta / Osnovni model
b) Mjesec / Godina proizvodnje
c) Matični broj
d) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem
3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva:
e) Certifikacijsko tijelo
f) Tipsko ispitivanje EZ
4. Primjenjene su slijedeće harmonizirane norme:
g) Izmjerena razina zvučne snage
h) Zajamčena razina zvučne snage
j) Neto instalirana snaga
n) Osoba ovlaštena za pripremanje Tehničke datoteke:
o) Mjesto i datum

SL (Prevod izvirnih navodil)

ES izjava o skladnosti
(Direktiva 2006/42/ES , priloga II, del A)
1. Družba
2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Verižna žaga za rezanje vej / obrezovanje / kleštenje dreves
a) Tip / osnovni model
b) Mesec /Leto izdelave
c) Serijska številka
d) Motor: motor z notranjim izgorevanjem
3. Skladen je z določili direktiv :
e) Ugotovna, ki izda potrdilo
f) ES tipsko ti tipa
4. Sklicevanja na usklajene predpise
g) Izmerjen nivo zvočne moči
h) Zagotovljen nivo zvočne moči
j) Neto instalirana moč
n) Oseba, pooblaščena za sestavo tehnične knjižice:
o) Kraj in datum

BS (Prevod originalnih uputa)

EZ Izjava o sukladnosti
(Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, dio A)
1. Firma
2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Lančana motorna pila za potkresivanje / obrezivanje / Potkresivanje drveća
a) Tip / Osnovni model
b) Mjesec / Godina proizvodnje
c) Serijski broj
d) Motor: motor s unutrašnjim izgaranjem
3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktiva:
e) Certifikaciono tijelo
f) EZ ispitivanje tipa
4. Pozivanje na usklađene norme
g) Izmjereni nivo zvučne snage
h) Garantovani nivo zvučne snage
j) Neto instalirana snaga
n) Osoba ovlašćena za izradu tehničke brošure:
o) Mjesto i datum

SK (Preklad pôvodného návodu na použitie)

ES vyhlásenie o zhode
(Smernica o Strojných zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)
1. Spoločnosť
2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: a) Typ / Základný model Reťazová motorová pila pre prerezávanie / prerezávanie / odvetvovanie stromov
b) Mesiac / Rok výroby
c) Výrobné číslo
d) Motor: spaľovací motor
3. Je v zhode s nariadeniami smernic:
e) Certifikačný orgán
f) Skúška typu ES
4. Odkaz na Harmonizované normy
g) Nameraná úroveň akustického výkonu
h) Zaručená úroveň akustického výkonu
j) Čistý inštalovaný výkon
n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu:
o) Miesto a Dátum

RO (Traducerea manualului fabricantului)

CE -Declaratie de Conformitate
(Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)
1. Societatea
2. Declară pe propria răspundere că mașina: Fierăstrău cu lanț pentru slagă / copaci tăiere / ramurilor
a) Tip / Model de bază
b) Luna /Anul de fabricație
c) Number de serie
d) Motor: motor cu combustie
3. Este în conformitate cu specificațiile directivelor:
e) Organism de certificare
f) Examinare CE de Tip
4. Referință la Standardele armonizate
g) Nivel de putere sonoră măsurat
h) Nivel de putere sonoră garantat
j) Putere netă instalată
n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic
o) Locul și Data

LT (Originalių instrukcijų vertimas)

ES atitikties deklaracija
(Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)
1. Bendrovė
2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Grandininis pjūklas medžių genėjimui / atzarošanai / Atzaro % ana Lietas koki
a) Tipas / Baznis Modelis
b) Mėnuo / Pagamintmo metai
c) Serijos numeris
d) Variklis: vidaus degimo variklis
3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas:
e) Sertifikavimo įstaiga
f) CE tipo tyrimas
4. Nuorodą į suderintas Normas
g) Išmatuotas garso galios lygis
h) Užtikrinamas garso galios lygis
j) Instaliuota naudingoji galia
n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją:
o) Vieta ir Data

LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)

ES atbilstības deklarācija
(Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)
1. Uzņēmums
2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: ganījmēs / šaku ganījmui medīšai / ganījmas / šaku ganījmui medīšai
a) Tips / Bāzes modelis
b) Mēnesis / Ražošanas gads
c) Sērijas numurs
d) Mēnesis / Ražošanas gads
e) Sērijas numurs
f) Mēnesis / Ražošanas gads
g) Sērijas numurs
h) Motors: iekšdedzes motors
3. Atbilst šādu direktīvu prasībām:
e) Sertifikācijas iestāde
f) CE tipveida pārbaude
4. Atsauce uz harmonizētiem standartiem
g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis
h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis
j) Uzstādītā neto jauda
n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju:
o) Vieta un datums

SR (Prevod originalnih uputstvi)

EC deklaracija o usaglašenosti
(Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)
1. Preduzeće
2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Lančana motorna testera za krsanje / rezačija / potkresivanje drveće
a) Tip / Osnovni model
b) Mesec /Godina proizvodnje
c) Serijski broj
d) Motor: motor s unutrašnjim sagorevanjem
3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva:
e) Sertifikaciono telo
f) EC ispitivanje tipa:
4. Pozivanje na usklađene norme
g) Izmereni nivo zvučne snage
h) Garantovani nivo zvučne snage
j) Širina košenja.....
j) Neto instalisana snaga
n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure
o) Mesto i datum

BG (Превод на оригиналните инструкции)

ЕО декларация за съответствие
(Директива Машини 2006/42/EC, Приложение II, част А)
1. Дружеството
2. На собствена отговорност декларира, че машината: Моторен верижен трион за / резитба / кастрене дървета
a) Вид / Базисен модел
б) Месец / година на производство
в) Сериен номер
г) Мотор: мотор с вътрешно горене
3. Е в съответствие със спецификация на директивите:
д) Сертифициращ орган
е) ЕО изследване на вида
ж) Базирано на хармонизирани норми
з) Ниво на измерена акустична мощност
ѕ) Гарантирано ниво на акустична мощност
и) Нетна инсталирана мощност
ј) Лице, упълномощено да съставя Техническата Документация:
о) Място и дата

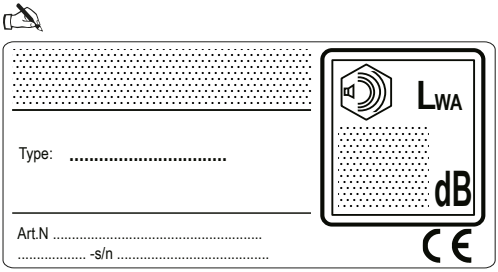
ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)

EÜ vastavusdeklaratsioon
(Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)
1. Firma
2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Kettsaag põgamiseks/ oksaga (ekste laasimiseks puuda) Tüüp / Põhimudel
a) Tüüp / Põhimudel
b) Kuu aega / Tootmisaasta
c) Matrikkel
d) Mootor: Sisepõlemismootor
3. Vastab direktiivide nõuetele:
e) Kinnitav asutus
f) EÜ tüübihindamine
4. Viide ühtlustatud standarditele
g) Mõõdetud helivõimsus tase
h) Garanteeritud helivõimsus tase
j) Installeeritud netovõimsus
n) Tehnilise Laha autorisseeritud koostaja:
o) Koht ja Kuupäev

EXAMPLE

© by ST. S.p.A.

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.
DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.
EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A." ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.
SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY